

分解代谢

将化合物分解形成更小的分子和产生生长、活动和热量所需的能量的代谢过程。

هدم أيضا

نشاط التمثيل الغذائي الذي يتم فيه تكسير المركبات الكيميائية إلى جزيئات اصغر محررة طاقة تستخدم للنمو أو النشاط أو التنفئة.

403

Catadromous

Refers to fishes that migrate to spawn in the sea but live a large portion of their existence in freshwaters (e.g. eels).

Catadrome

Poisson qui migre pour se reproduire en mer mais passe une grande partie de son existence en eau douce (e.g. anguille).

Catádromo

Se refiere a los peces que migran para desovar en el mar pero viven gran parte de su existencia en aguas dulces (por ej., anguilas).

降海繁殖的

指其生存的大部分时间生活于淡水，但洄游进入海洋产卵繁殖的鱼类如鳗鱼。

مهاجر نهر بحري

مصطلح يدل على الأسماك التي تهجر من النهر للبحر بغرض التناسل، ولكنها تقضي الجزء الأعظم من حياتها في الماء العذب (مثل ثعبان السمك، (الإنكليش)).

404

Caviar

Preserved (salted) fish eggs, specially of sturgeons, used as relish. Caviar, when prepared from eggs of fish other than sturgeon, is preceded by the name of the fish, e.g. salmon caviar, cod caviar.

Caviar

Œufs de poisson, en particulier d’esturgeon, conservés (salés), utilisés comme hors-d’oeuvre. Quand le caviar est préparé avec des œufs autres que ceux d’esturgeon, on indique le nom du poisson, par exemple caviar de saumon, caviar de morue, etc.

Caviar

Huevos de pescado, en particular de esturión, preservados (salados) que se consumen como manjar característico. Cuando el caviar se prepara a partir de los huevos de peces distintos del esturión, llevan el nombre del pez de que se trate, por ej., caviar de salmón, caviar de bacalao.

鱼子酱

保存的盐腌的鱼卵，特别是鲑鱼卵，用作开胃品。如用鲑鱼以外的鱼卵加工成的鱼子酱，鱼名须置于鱼子酱之前，如鲑鱼鱼子酱、鳕鱼鱼子酱。

كافيار

بيض أسماك محفوظ (مملح)، خاصة لسمكة اللفش (الاسترجون) ويستخدم كأحد أطايب الطعام. الكافيار يطلق على ما يتم تحضيره من بيض اللفش، أما الذي يحضر من بيض الأسماك الأخرى، فيرد اسم السمكة سابقاً على الكافيار مثل كافيار السالمون أو كافيار القد.

405

Cellulose

Carbon component of plants, not easily digested by microorganisms.

Cellulose

Composé de carbone présent dans les plantes, difficilement digéré par les microorganismes.

Celulosa

Componente carbónico de las plantas; los microorganismos no lo digieren fácilmente.

纤维素

植物的碳成份，不容易被微生物所水化。

سليولوز

مادة نباتية كربونية، لا تهضم بسهولة بواسطة الكائنات الدقيقة.

406

Celsius

A temperature scale set up so that 0 °C is equal to the freezing point of water and 100 °C is equal to the boiling point of water.

Celsius

Echelle de température élaborée de façon à ce que 0 °C soit égal au point de congélation de l’eau et que 100 °C soit égal au point d’ébullition de l’eau.

Celsio

Escala de temperatura basada en que 0 °C es igual al punto de congelación del agua y 100 °C al punto de ebullición del agua.

摄氏的

以水的冰点为零度、以水的沸点为一百度而建立的温度标尺。

درجة حرارة مئوية

مقياس لدرجة الحرارة تكون فيه درجة الصفر هي درجة التجمد للماء ودرجة 100م هي درجة غليان الماء.

407

Centre line

Longitudinal axis of a water canal or a dike. On a plan, a line drawn along the centre of a particular aquaculture structure, dividing it into two equal-sized parts.

Axe

Pour une digue ou un canal, ligne longitudinale fictive joignant tous les points centraux de la digue ou du fond du canal. Sur un plan ou un dessin, ligne tirée le long du centre d’un ouvrage aquacultier, le divisant en deux parties égales.

Central, línea

Eje longitudinal de un canal o dique de agua. Sobre un plano, una línea dibujada a lo largo del centro de una estructura de acuicultura dada, que la divide en dos partes iguales.

中轴(心)线

一条水渠或堤坝的纵轴。在一张设计平面图上，沿着一个特定水产养殖建筑的中心画的一条直线，把整个建筑分成两个相等大小的部分。

خط وسطي

المحور الطولي لقناة مائية أو جسر. في التخطيط: هو خط يرسم بطول منتصف تصميم محدد لتربية الأحياء المائية، ليقسمه إلى جزأين متساويين.

408

Centromere

The constricted region of a chromosome that holds sister chromatids together.

Centromère

Région étroite d’un chromosome par laquelle s’attachent les chromatides-sœurs.

Centrómero

Región específica observable como una constricción de un cromosoma que mantiene juntas dos cromátidas hermanas.

着丝点，着丝粒

染色体上把姐妹染色分体结合在一起的缢缩部位。

قسيم مركزي

هو الجزء المتضغط من الكروموسوم والذي يمسك الكروماتيدات المتماثلة معاً.

409

Cercaria (pl. cercariae)

Larval stage of flukes (parasitic trematode worms). The stage at which the flukes are released from their mollusc host (usually a snail) and infect fish or other animals, or humans.

Cercaire

Stade larvaire des douves (vers trématodes parasites). C’est à ce stade que les douves quittent leur hôte mollusque (en général un gastéropode) et infectent poissons ou humains.

Cercaria (pl. cercariae)

Estado larval del gusano plano (gusanos tremátodos parásitos). El estadio en el cual los gusanos son liberados de su molusco hospedador (generalmente un caracol) e infectan a un pez, a otros animales o a seres humanos.

摇尾幼虫，尾蚴 (复数cercariae)

吸虫 (寄生性吸虫) 的幼体阶段。吸虫从它的软体动物通常为螺类寄主上脱离，感染鱼类或其它动物或人类的阶段。

سرکاریا

المرحلة اليرقية لبعض الديدان [الديدان المفلطحة]. وهي المرحلة التي يخرج عندها الطور اليرقي للودودة من عائلها الوسطي (وهو قوقع في العادة) وتستطيع ان تصيب الأسماك بالعدوى أو تصيب الإنسان.

410

Chain, surveyor’s-

A strong measuring chain usually 10 to 20 m long, made of a series of steel links attached to each other by steel rings; the standard length of each link plus the two half rings that connect it to the links on either side is usually 20 cm. At each end of the chain there is a metal handle, which should be included in the measurement.

Chaîne d’arpenteur

Solide chaîne d’arpentage généralement de 10 ou 20 m de long, constituée d’une série de maillons d’acier de longueur identique reliés entre eux par des anneaux d’acier; la longueur standard de chaque maillon plus celle des deux demis anneaux qui la relie à chaque bout est généralement de 20 cm. Chaque extrémité de la chaîne est munie d’une poignée métallique dont la longueur doit être prise en compte dans les mesures.

Agrimensor, cadena de-

Fuerte cadena de medición, generalmente de 20 a 30 m de longitud, formada por una serie de eslabones de acero unidos entre sí por anillos del mismo material; la longitud habitual de cada eslabón más las dos mitades de los anillos que lo conectan a los eslabones contiguos, es generalmente de 20 cm. En cada extremo de la cadena hay una manilla de metal que debe ser incluida en la medición.

链子，测量员的 -

一种坚固的测量链，一般 - 米长，由通过金属环相互连接在一起的一连串金属链构成；每一节链的标准长加上与链节两端相连的两个半环的长度一般为厘米。链子两端的金属把手的长度应当被包含在测量的长度内。

سلسلة مساحية

سلسلة (شريط) قوية للقياس يتراوح طولها عادة بين 10-20 متراً، وهي مصنوعة من مجموعة من الوصلات الحديدية ملتصقة ومثبتة مع بعضها بحلقات من الصلب، ويبلغ الطول القياسي لكل وصلة بالإضافة إلى نصفي الحلقين اللتين تربطانها بكلا الجانبين 20سم. ويوجد عند نهاية كل طرف من السلسلة مقبض معدني، يجب أن يدخل في عملية القياس.

411

Chaining

In topography: using a measuring line such as a graduated rope, band, tape or chain to obtain distances along a line of measurement.

Chaînage

En topographie: utilisation d'une chaîne d'arpentage telle qu'une corde élastique, une bande, un ruban ou une chaîne d'arpenteur pour mesurer des distances le long d'une ligne de mesure.

Encadenamiento

En topografía: uso un instrumento de medición tal como cuerda, banda, cinta o cadena, para medir distancias a lo largo de una línea de medición.

用链量距

地形学中：用诸如尺度绳、带、卷尺或链子等测量线来获取沿着某一测定线的距离。

تسلسل

في الطبوغرافيا: استخدام خط للقياس مثل شريط مدرج أو سلسلة مدرجة لقياس المسافات على طول خط القياس.

412

Channel, diversion-

Channel, which is constructed across the slope to intercept surface runoff and divert it to a safe outlet.

Canal de protection

Canal construit en travers de la pente pour intercepter les eaux de ruissellement et les évacuer en toute sécurité.

Canal, derivación de

Canal construido a lo largo de una pendiente para interceptar el agua de escorrentía superficial y desviarla hacia una salida segura.

水沟，导流 -

跨越坡面建造的水沟，以截断地表径流并引入安全的排水口。

قناة تحويل

قناة تتشأ عبر منحدر لاستقبال الماء الفائض وتوجيهه إلى مخرج آمن.

413

Chemicals

In food technology: any substance either natural or synthetic, which can affect live fish, its pathogens, water, equipment used for production or the land within the aquaculture establishment.

Produits chimiques

En technologie alimentaire:toute substance naturelle ou de synthèse qui peut avoir un effet sur des poissons vivants, leurs organismes pathogènes, l'eau, l'équipement servant à la production ou le terrain sur lequel est implantée l'exploitation aquacole.

Productos químicos

En tecnología de alimentos: cualquier sustancia, natural o sintética, que pueda afectar los peces vivos, sus agentes patógenos, el agua, el equipo usado para

化学药品

食品技术中：任何可能影响活鱼、鱼的病原体、水、用于生产的设备或水产养殖设施内的土地的天然或合成的物质。

كيماويات

في تكنولوجيا الأغذية: أي مادة صناعية أو طبيعية يمكن أن تؤثر على الأسماك الحية، أو الكائنات التي تسبب لها الأمراض، المياه، أو الأجهزة التي تستخدم للإنتاج أو الأرض داخل وحدات الاستزراع المائي.

414

Chilling

The process of cooling fish thoroughly to a temperature approaching that of melting ice.

Refroidissement

Procédé qui consiste à refroidir des poissons jusqu'à une température proche de celle de la glace fondante.

Enfriamiento

Proceso que consiste en enfriar los peces, hasta llegar aproximadamente a la temperatura a la cual se funde el hielo.

驟冷

将鱼体彻底冷却到接近融冰温度的过程。

تثلج

عملية التبريد الجيد للأسماك إلى درجة حرارة قرب درجة إنصهار الثلج.

415

Chlorine

The chemical element often used as a biocide in the cooling waters of power plants (mainly those using brackish and marine waters as coolant), and as disinfectant in aquaculture (especially in quarantine stations and hatcheries).

Chlore

Substance chimique (Cl) souvent employée comme biocide dans l'eau de refroidissement des centrales électriques (surtout quand il s'agit d'eau de mer ou d'eau saumâtre), et comme désinfectant en aquaculture (surtout dans les stations de quarantaine et dans les écloseries).

Cloro

Elemento químico a menudo usado como desinfectante en aguas de enfriamiento de plantas generadoras (principalmente aquellas que usan aguas salobres o marinas como refrigerante) y en acuicultura (especialmente en estaciones de cuarentena y hatcheries).

氯

经常被用作发电厂（主要是那些用半咸水和海水为冷却剂）冷却水的生物杀灭剂和水产养殖中消毒剂（特别是隔离检疫站和孵化场）的化学成份。

كلورين

وزن الكلورين بالجرام الموجود في 1 كجم من ماء البحر بعد إحلال الكلور محل البروم واليود. ويتم تقدير الكلورة بالمعايرة كإحدى وسائل التأكد من تقدير ملوحة الماء.

416

Chlorine, residual-

The sum of the free available and combined chlorine, frequently occurring in the plume of power plant effluents.

Chlore résiduel

Concentration totale de chlore libre disponible et de chlore complexé, souvent rencontrée dans les effluents de centrales électriques.

Cloro residual

La suma del cloro combinado y libre disponibles, que frecuentemente está presente en los penachos de los desagües de plantas generadoras.

氯，残留的 -

经常在发电厂排放烟尘中出现的游离存在和化合的氯的总量。

بقايا الكلور

مجموع الكلورين في صورته الحرة أو المركبة الموجود في مياه صرف التبريد بمحطات القوى.

417

Chlorinity (Cl)

The weight of chlorine in grams contained in one kilogram (or parts per thousand) of seawater after the bromides and iodides have been replaced by chloride. Chlorinity is determined by titration as one means of ascertaining the salinity of a water sample.

Chlorinité (Cl)

Poids en grammes de chlore contenu dans 1 kg d'eau (ou parties pour mille) après remplacement des bromides et des iodides par du chlore.

L'estimation de la chlorinité est utilisée dans une des méthodes de détermination de la salinité.

Clorinidad

El peso del cloro en gramos contenido en un kilo (o partes por mil) de agua de mar después que los bromuros y yoduros han sido reemplazados por cloro. La clorinidad se determina mediante titulación como un medio para establecer la salinidad de una muestra de agua.

含氯量(Cl)

指一千克海水所含的溴化物和碘化物被氯替代后，氯以克为单位的重量或千分比。含氯量是作为确定水样含盐量的一种方法、通过滴定的方式来确定的。

كلورينية

وزن الكلورين بالجرام الموجود في 1 كجم من ماء البحر بعد إحلال الكلور محل البروم واليود. ويتم تقدير الكلورة بالمعايرة كإحدى وسائل التأكد من تقدير ملوحة الماء.

418

Chlorophyll (chlorophyl)

The green nitrogenous colouring matter contained in the chloroplasts of plants. There are two forms, bluish-green chlorophyll - A, and yellowish-green chlorophyll - B.

Chlorophylle

Matière colorante, azotée et verte contenue dans les chloroplastes des plantes. Il en existe deux formes, la chlorophylle A verte bleuâtre et la chlorophylle B verte jaunâtre.

Clorofila

Sustancia nitrogenada verde que poseen los cloroplastos de las plantas. Existen dos formas, clorofila A verde-azulada, y clorofila B verde-amarillenta.

叶绿素

植物叶绿体内所含绿色的含氮色素物质。有两种形式：蓝绿叶绿素和黄绿叶绿素。

يخضور

المادة النيتروجينية الخضراء الموجودة داخل البلاستيدات النباتية. ويوجد الكلوروفيل على صورتين؛ الكلوروفيل أ- (الأخضر المزرق) والكلوروفيل ب- (الأخضر المصفر).

419

Chlorosity

Chlorinity expressed in grams per litre.

Chlorosité

Chlorinité exprimée en grammes par litre.

Clorosidad

Clorinidad expresada en gramos por litro.

体积氩度

用克升表示的含氩量。

كلورة حجمية

الكلورة معبر عنها بالجرام/لتر (وليس بالجرام/كيلوجرام).

420

Cholera

An acute, often fatal, infectious epidemic waterborne disease caused by the microorganism *Vibrio cholerae* (*V. comma*), that is characterized by watery diarrhoea, vomiting, cramps, suppression of urine and collapse.

Choléra

Maladie hydrique infectieuse grave, souvent fatale, épidémique, causée par le micro-organisme *Vibrio cholerae* (*V. comma*); elle se caractérise par des diarrhées aqueuses, des vomissements, des crampes, la suppression d’urine et des évanouissements.

Cólera

Enfermedad aguda epidémica infecciosa, a menudo fatal, de origen acuático, causada por el microorganismo *Vibrio cholerae* (*V. comma*), que se caracteriza por diarrea acuosa, vómitos, calambres, supresión de orina y colapso.

霍乱

一种由霍乱弧菌*Vibrio cholera* (V. comma) 微生物引起的急性、常常是致命的水源性传染性疫病。具有水泻、呕吐、惊厥、憋尿和虚脱等特征。

كوليرا

مرض وبائي معدي حاد، وغالباً مميت،[ينتقل مع الماء] يسببه كائن دقيق هو *Vibrio cholerae* (فيبريو كوما)، ومن أعراض المرض الإسهال، القيء، التقلصات، انحباس البول والانهايار.

421

Chorion

Embryonic membrane, which encloses the fish egg.

Chorion

Membrane de l’embryon qui entoure l’œuf des poissons.

Corión

Membrana embrional que envuelve los huevos de los peces.

绒毛膜

包围鱼卵的胚胎膜。

مشيماء

الغشاء الجنيني الذي يغلف بويضة السمك.

422

Chromatid

One copy of a homologue that is joined to the other by the centromere. The joined pair is called “sister chromatids.”

Chromatide

Copie d’un homologue qui est attachée à l’autre copie par le centromère. La paire ainsi attachée est dénommée “chromatides-sœurs”.

Cromátida

Una copia de un homólogo unido al otro mediante el centrómero. El par unido se llama “cromátidas

hermanas”.

染色单体

同源染色体的一个复本，通过着丝点与另一个连接在一起。连接在一起的一对称为姐妹染色分体。

كروماتيدات

إحدى نسختي الكروموسوم المتناظر التي تتصل بالأخرى عن طريق السنتروميير. ويسمى زوج الكروماتيدات المتصلة باسم الكروماتيدات المتماثلة (الشقيقة).

423

Chromatids, sister-

A homologue and its replicated “twin”; they are joined at the centromere.

Chromatides-sœurs

Homologue et sa copie “jumelle”; ils sont attachés au centromère.

Cromátidas hermanas

Un homólogo y su “gemelo” replicado; unidos por el centrómero.

染色分体，姐妹的 -

一个同源染色体和它的复制孪生兄弟，它们在着丝点相互连接。

كروماتيدات شقيقة

أحد النظيرين ونسخته “التوأم”؛ يتحدان معاً عند السنتروميير.

424

Chromatophore

Motile, pigment-containing epidermal cell responsible for colour in algae for example.

Chromatophore

Cellule épidermique mobile, contenant des pigments; responsable de la couleur chez les algues par exemple.

Cromatóforo

Célula epidérmica móvil pigmentada responsable del color, por ejemplo en algas.

色素细胞

能运动的，导致颜色形成的含有色素的上皮细胞，例如在藻类中。

خلايا صبغية

خلية متحركة في بشرة الجلد (أدمة) تحمل أصباغ، ومسئولة عن الألوان [في الطحالب على سبيل المثال].

425

Chromosomal manipulation

Biotechnical manipulation of eggs, sperm, or zygotes by temperature or pressure shocks or with chemicals either to alter chromosome set number or to create fish with only a single parent. This is used to create triploid (3n) or tetraploid (4n) fish and to create fish that have only a mother (gynogens) or only a father (androgens). The creation of triploids is done to produce a population of sterile fish.

Manipulation chromosomique

Manipulation biotechnique des œufs, du sperme ou des zygotes par le biais de chocs de température ou de pression ou encore au moyen de produits chimiques, soit pour modifier le nombre de chromosomes, soit pour créer des poissons ayant un parent unique. On utilise cette technique pour obtenir des poissons triploïdes (3n), tétraploïdes (4n) ou qui n’ont qu’une mère (gynogènes) ou un père (androgènes). On crée des triploïdes pour obtenir une population de poissons stériles.

Cromosómica, manipulación

Manipulación biotecnológica de huevos, espermatozoides o cigotos mediante temperatura, cambios de presión o químicos, para alterar el número de cromosomas o para generar peces a partir de un solo padre. Se usa para crear peces triploides (3n) o tetraploides (4n) y para generar peces que provienen sólo de la madre (ginogénicos) o sólo del padre (androgénicos). La creación de triploides se hace para producir una población de peces estériles.

染色体控制

为了改变染色体组数或产生单亲鱼，利用温度、压力刺激、或化学药剂对卵子、精子或受精卵进行生物技术操纵。这种方法用于产生三倍体（）或四倍体（）鱼和生产雌性单亲鱼（雌核发育）或雄性单亲鱼（雄核发育）。建立三倍体是为了生产不育鱼群体。

تعديل كروموسومي

هو أحد تقنيات التحكم الحيوي في البويضة، الحيوان المنوي أو الزيجوت بتعريضها لصددمات حرارية أو الضغط المفاجئ أو بالمعاملات الكيميائية إما لإحداث تغير في أعداد مجموعات الكروموسومات أو لتخليق أسماك تحمل مجموعة كروموسومية واحدة من أحد الوالدين (الأب) فقط. وتستخدم هذه التقنية لإنتاج أسماك ثلاثية (3ن) أو رباعية (4ن) المجموعات الكروموسومية، وكذلك لإنتاج أسماك تحمل صفات الأم أو الأب فقط دون خلط لصفات الأبوين. ويتم استخدام المجموعات ثلاثية الكروموسومات لإنتاج عشائر من الأسماك العقيمة.

426

Chromosome

The structure on which the genes are located. Chromosomes reside in the nucleus of each cell and, in most species, they occur in pairs.

Chromosome

Structure sur laquelle sont situés les gènes. Chez les poissons, les chromosomes se trouvent dans le noyau de chaque cellule et, chez la plupart des espèces, sont associés par paires

Cromosoma

Estructura en la cual se localizan los genes. Los cromosomas residen en el núcleo de cada célula y, en la mayor parte de las especies se presentan en pares.

染色体

基因所处的结构。染色体位于每一个细胞的核上，对于大多数种类而言，它们是成对出现的。

كروموسوم

هو البناء أو التركيب الذي تتواجد عليه الجينات. [وفي الأسماك]، توجد الكروموسومات في أنوية الخلايا، وفي معظم الأنواع تتواجد هذه الكروموسومات في أزواج.

427

Chromosomes, sex-

The chromosomes that determine sex. They can be morphologically different in males and females, but in most species of fish there is no obvious morphological difference.

Chromosome sexuel

Chromosome qui détermine le sexe. Bien qu’il puisse exister des différences morphologiques entre les chromosomes sexuels des mâles et des femelles, on ne note aucune différence morphologique notable chez la plupart des espèces ichtyques.

Cromosomas sexuales

Los cromosomas que determinan el sexo. Pueden ser morfológicamente diferentes en machos y hembras, pero en la mayoría de los peces no existen diferencias morfológicas evidentes.

染色体，性别 -

决定性别的染色体。雌、雄个体的性染色体在形态上可能是不同的，但对于大多数鱼类而言，雌、雄个体的性染色体没有明显的形态差别。

كروموسوم جنسي

هي الكروموسومات التي تحدد الجنس. وقد تختلف في شكلها الخارجي بين الذكور والإناث، ولكن لا توجد اختلافات واضحة في شكلها بين الذكور والإناث في معظم أنواع الأسماك.

428

Chronic

Long-term infection, which may or may not manifest clinical signs.

Chronique

Infection de longue durée qui manifeste ou ne manifeste pas de signes cliniques.

Crónico

Infección de largo decurso que puede o no manifestar síntomas clínicos.

慢性的

长期的感染，可能有或没有明显的临床症状。

مزمّن

إصابة مرضية معدية تستمر لفترة طويلة وقد تصاحبها أو لا تصاحبها أعراض مرضية على الكائن المصاب.

429

CIF

Cost, Insurance and Freight (named port of destination). The seller arranges and pays for the main carriage, but without assuming the risks of the main carriage. Risks are transferred from the seller to the buyer when the goods pass the ship's rail or the airplane's door. Costs are transferred at the port of destination, buyer paying such costs as are not for the seller's account under the contract of carriage. The price includes the cost of the product and container, insurance and freight up to a specified designation. Delays in shipping, damage to packaging and spoilage can cause a shipment to be refused, and without insurance the producer faces the possibility of loss.

CIF

Coût, assurance et fret (avec lieu de destination indiqué). Le vendeur organise et paye le transport principal mais sans prendre les risques de ce transport. Les risques sont transférés du vendeur à l'acheteur au moment où les biens sortent du bateau ou de l'avion. Les coûts sont transférés au port de destination, l'acheteur payant ceux qui ne sont pas repris à la charge du vendeur d'après le contrat de transport. Des délais du transport, ainsi que des dommages et altérations des produits peuvent causer le refus d'un consigne, alors que sans assurance le producteur cours le risque de pertes.

CIF

Costo, seguro y flete (con la mención del puerto de destino). El vendedor organiza y paga por el transporte principal pero no asume los riesgos del mismo. Dichos riesgos se transfieren del vendedor al comprador cuando la mercancía pasa de la planchada del barco o la puerta del avión. Los costos son tranferidos al puerto de destino siendo el comprador el que los paga dado que, según el acuerdo de transporte, no están a cargo del vendedor. El precio incluye el costo del producto y del contenedor, seguro y flete hasta un destino especificado. Demoras en el embarque, daños al embalaje y deterioro del producto pueden causar el rechazo del mismo y, sin el seguro, el productor

corre el riesgo de pérdida.

含保险、运费价格 (CIF)

价格、保险、货运费（指定目的港口）。销售商安排主要的运输和支付主要的运费，但不承担主要运输的风险。在货物通过船舶栏杆或飞机舱门时，风险从销售商转移到购买者一方。费用在目的港交付，购买者好象不是为运输合同中的销售方的帐户支付这些费用。价格包括产品和集装箱费用、保险和运抵特定目的地运费。运送的延误、包装的损坏和产品的变质可能导致运送的货物被拒绝，在没有保险的情况下，生产商面临遭受损失的可能。

سعر في ميناء الوصول

هي الحروف الثلاث الأولى بالإنجليزية للتكلفة والتأمين والنقل (السعر في ميناء الوصول). ويقوم البائع باتمام الاجراءات ويسدد تكلفة الشحن وهذا لا يشمل اعتبار مخاطر الشحن. وتنتقل مسئولية تحمل مخاطر النقل من البائع الى المشتري بمجرد تحميل السلع على السفينة أو الطائرة. ويسدد المشتري ثمن السلع بوصولها الى ميناء الوصول. وتشمل التكلفة الكلية ثمن المنتج وقيمة التأمين عليه وتكلفة شحنه حتى ميناء الوصول والحروف الثلاث C) للثمن COST و حرف I للتأمين Insurance وحرف F للنقل (Freight)، . وقد يتسبب التأخير في الشحن، تلف العبوات وفساد المنتج في رفض الشحنة. وعندئذٍ يتعرض المنتج للخسارة إذا لم يكن مؤمناً على الشحنة.

430

Circadian

Adjective meaning approximately 24 hours.

Circadien

Adjectif signifiant environ 24 heures.

Circadiano

Adjetivo que significa aproximadamente 24 horas.

昼夜节律的

意为以约小时为周期的形容词。

يومية

صفة تعني 24 ساعة تقريباً.

431

Circulation period

In limnology: the interval of time in which the density stratification of a waterbody is destroyed by the equalization of temperature, as a result of which the entire water mass becomes mixed.

Période de circulation

En limnologie: période au cours de laquelle la stratification par densité dans un plan d'eau est détruite suite à l'égalisation de la température, ce qui résulte en un mélange de toute la masse d'eau.

Circulación, período de-

En limnología: el intervalo de tiempo en el cual la estratificación de la densidad de un cuerpo de agua se rompe debido a la homogenización de la temperatura, como resultado de lo cual se mezcla completamente la masa de agua.

循环期

湖沼学：水体的密度分层由于水体的均温被打破的时间间隔，其结果是整个水体得以混合。

فترة دوران

في علم خواص المياه (الليمنولوجيا): الفترة الزمنية التي تلزم لحدوث المزج لطبقات المياه في مسطح مائي كنتيجة لتساوى درجات الحرارة بين الطبقات المختلفة وبالتالي زوال ظاهرة التراص الرأسي.

432

Cladoceran

Small zooplankton crustaceans that are almost exclusively living in freshwater, such as for example *Moina* and *Daphnia*; the latter is

frequently used food source in the freshwater larviculture (e.g. for different carp species) and in the ornamental fish industry.

Cladocère

Petits crustacés du zooplankton qui ne vivent pratiquement qu'en eaux douces, tels que par exemple *Moina* et *Daphnia*; ce dernier est fréquemment utilisé comme aliment en larviculture d'eau douce (e.g., pour différentes espèces de carpe) et dans l'industrie d'élevage de poissons ornementaux.

Cladóceros

Crustáceos pequeños de zooplancton que viven casi exclusivamente en agua dulce, por ejemplo *Moina* y *Daphnia*; éste último frecuentemente se usa en larvicultura de agua dulce (por ej., para diferentes especies de carpa) y en la industria de peces ornamentales.

枝角类

几乎只生活于淡水的小型浮游动物甲壳动物，例如裸腹蚤和秀体蚤；后者常常用作淡水鱼类幼体培育（如不同的鲤科鱼类品种）和观赏鱼养殖业中的饵料来源。

كلادوسيرا

قشريات صغيرة (من البلانكتون الحيواني) تتواجد بصفة شبيه كلية في المياه العذبة ومن أمثلتها الموبنا والدافنيا والتي تستخدم في مفرخات المياه العذبة لتغذية يرقات الأسماك مثل المبروك (الشبوط) وبعض أسماك الزينة.

433

Claire (pl. claires)

French term for small, shallow, artificial ponds 0.1 ha to 0.2 ha in size, which are constructed on marshland adjacent to the sea. They are filled (about 25 cm water depth) and drained during spring tides through a system of gates and channels connecting them to the sea. A single operation may include several hundred contiguous claires. Either oysters are stocked in late summer and fall for six months, for fattening and greening and to produce the "spéciales de claires", the most highly priced oysters on the French market; or they are stocked in August-September for greening only and to produce the "fines de claires".

Claire

Terme français pour de petits étangs artificiels, peu profonds, d'une surface de 0,1 à 0,2 ha, construits en bord de mer dans des zones marécageuses. Ils se remplissent (profondeur d'eau d'environ 25 cm) et se vident au cours des marées de vives-eaux par un système de vannes et canaux qui les relie à la mer. Une seule zone peut inclure plusieurs centaines de claires contigües. Les huîtres sont introduites soit en fin d'été et d'automne pour être engraisées et verdies pendant six mois et produire les huîtres les mieux cotées sur le marché français, les "spéciales de claires". Soit, elles sont semées en août-septembre pour uniquement verdier et produire les "fines de claires".

Claire

Término francés para estanques artificiales pequeños, someros, que pueden medir de 0,1 a 0,2 ha, construidos sobre pantanos adyacentes al mar. Se llenan (hasta una profundidad de 25 cm de agua) y drenan durante las mareas de primavera, a través de sistemas de compuertas y canales que los conectan al mar. Una sola operación puede involucrar varios cientos de "claires" contiguos. Las ostras se siembran al final del verano o en otoño, se mantienen seis meses, durante los cuales engordan y "verdean", produciendo las "spéciales de claires", las ostras mas costosas del mercado francés. También se pueden sembrar en Agosto-Setiembre solo para

“verdear” produciendo las “fines de claires”

克莱利 (音), 复数Claire

在临近海边的沼泽地建造的面积为0.1 - 0.2公顷、小而浅的人造池塘的法语名词。通过把它们与海相连的水渠和水闸系统，利用涨潮进水和排水。一个单独的经营可能包括数百个相邻的克莱利。或者在夏末或秋天放养牡蛎并培育6个月，进行育肥和着上绿色，生产克莱利的极品法国市场上最高价格的牡蛎，或仅仅为着绿和生产克莱利的佳品在

كلير، (الجمع: كليرات)

مصطلح فرنسي يدل على أحواض صناعية ضحلة وصغيرة ذات حجم يتراوح بين 0.1 ؟ 0.2 هكتار، تبني في مناطق المستنقعات المجاورة للبحر. وتملأ بالماء (حتى 25 سم عمق) وتفرغ كذلك أثناء المد الأعلى (الأوسع) من خلال نظام من البوابات والقنوات التي تربطها بالبحر. وقد يضم المشروع الواحد عدة مئات من الكليرات المتجاورة. ويجري تخزين المحار في أواخر الصيف والخريف عندما يكون عمره حوالي 3.5 سنة لمدة 6 شهور، بغرض التسمين والإخضرار. وهذه العملية تنتج أكثر أنواع المحار طلباً وأعلى سعراً في السوق الفرنسي

434

Clam

A common, non-specific name used colloquially for a range of bivalve mollusc species including members of the genera *Mercenaria*, *Meretrix*, *Mya* and *Tapes*, which are cultured or harvested in many parts of the world.

Clam

Nom commun non spécifique regroupant plusieurs espèces de mollusques bivalves, renfermant des espèces des genres *Mercenaria*, *Meretrix*, *Mya* et *Ruditapes*, qui sont cultivés ou récoltés dans de nombreuses régions du monde.

Almeja

Nombre común, no específico, usado coloquialmente para un rango de especies de moluscos bivalvos, que incluye miembros del género *Mercenaria*, *Meretrix*, *Mya* y *Tapes*, que se cultivan o cosechan en muchas partes del mundo.

蛤类

包括硬壳蛤、文蛤、海螂和锦蛤在内的双壳类软体动物的非种名通称，蛤类在世界上许多地区被养殖和捕获。

حلزون

اسم شائع، لا يطلق على نوع بعينه، يستخدم لتسمية مجموعة من الرخويات الثنائية المصراع بما فيها أجناس الميرسيناريا، الميريترنكس، المايا والمصراط، والتي تستزرع أو تصطاد في مناطق عديدة من العالم.

435

Clam culture

Branch of conchyculture specialized in the breeding and rearing of bivalve molluscs of the family Veneridae (e.g. *Ruditapes spp.*).

Vénériculture

Branche de la conchyculture spécialisée dans la propagation et la culture de mollusques bivalves appartenant à la famille Veneridae (e.g. les palourdes - *Ruditapes spp.*)

Cultivo de almejas

Rama de la conchicultura especializada en la reproducción y cría de moluscos bivalvos de la familia Veneridae (por ej., *Ruditapes spp.*).

蛤类养殖

专门从事帘蛤科（如蛤仔属）双壳类软体动物的繁殖和培育的贝类养殖分支。

استزراع حلزون

أحد فروع استزراع الصدفيات يتخصص في إكثار وتربية ذوات المصراعين من عائلة Veneridae (على سبيل المثال *Ruditapes spp.*)

436

Clay (a)

Finest part of the soil, made up of mineral particles smaller than 0.002 mm (BSI classification generally used in Europe) or 0.005 mm (ASTM classification for the USA). It has strong binding properties (through adsorption) for water and chemicals.

Argile

Élément le plus fin du sol, fait de particules minérales de moins de 0,002 mm de diamètre (classification BSI généralement utilisée en Europe) ou de moins de 0,005 mm de diamètre (classification ASTM utilisée aux USA). Elle est un bon liant (par adsorption) pour l'eau et les substances chimiques.

Arcilla (a)

La parte más fina del suelo, formada por partículas minérales inferiores a 0,002 mm (clasificación BSI generalmente usada en Europa) ó 0,005 mm (clasificación ASTM para los EEUU). Tiene fuertes propiedades aglutinates (a través de la adsorción) para agua y sustancias químicas.

粘土(a)

土壤颗粒中最细微的部分，由小于毫米（欧洲通用的分类系统）或小于毫米（美国通用的分类系统）的矿物颗粒构成。它具有很强的结合水和化学物质（通过吸附作用）的特性。

طين (ا).

أدق جزء من التربة، يتكون من جزيئات غير عضوية أصغر من 0.002 من المليمتر (طبقاً لتقسيم BSI المستخدم عادة في أوروبا) أو 0.005 من المليمتر (حسب تقسيم ASTM المستخدم في الولايات المتحدة الأمريكية). ويمتاز الطين بخاصية الربط العالية (من خلال انمصاص الماء والكيماويات).

437

Clay (b)

Very fine-grained soil of colloid size; a plastic (putty-like) cohesive soil which shrinks on drying, expands on wetting and when compressed gives up water, exhibiting considerable strength when air dried.

Sol argileux

Sol à grains très fins, de taille colloïdale; sol plastique et cohésif, qui se rétracte en séchant et se dilate en s'humidifiant; lorsqu'il est compacté, il perd son eau; exhibe une grande résistance à la tension quand il est séché à l'air.

Arcilla (b)

Suelo de grano muy fino, de tamaño coloidal; suelo plástico, cohesivo (como masilla) que se encoge cuando se seca, se expande cuando se humedece y se comprime cuando libera agua, mostrando considerable dureza cuando se seca al aire.

粘土(b)

胶粒大小、颗粒非常细微的土壤；一种塑性（油灰状）的粘结性土壤，干燥时会收缩，变潮时会膨胀，挤压时会出水，空气干燥后，会显示出相当大的强度。

طين (ب).

حبيبات دقيقة جداً، غروية الحجم من التربة، وهي تربة طينية مرنة متماسكة تنقلص بالحرارة وتمتد بالرطوبة والبلل، وعندما تضغط يتحرر منها الماء وتتمتع بقوة عالية عندما يتم تجفيفها في الهواء

438

Claypan

In soil: a middle or lower horizon containing significantly more clay than the horizon above. It is usually very dense and has a sharp upper boundary. They generally impede drainage and are usually plastic and sticky when wet and hard when dry.

Claypan

Dans un sol: horizon moyen ou inférieur contenant significativement plus d'argile que l'horizon supérieur. Généralement très dense, sa limite supérieure est bien marquée. Réduit généralement le drainage. Plastique et collant lorsque mouillé et dur/cassant lorsque sec.

Substrato arcilloso

En suelo: capa de profundidad media o que está por debajo que contiene bastante más arcilla que la capa superior. Es generalmente muy densa y está separada de la capa superior por un límite netamente definido. Generalmente, impide el drenaje y resulta plástica y pegajosa cuando está húmeda y dura cuando está seca.

粘土层

关于土壤的：比其上一层明显含有更多的粘土的中下土层。其结构通常很致密、有一个非常明显的上边界。它一般阻碍排水，潮湿时通常有塑性和粘性，干燥时坚硬。

طبقة طينية

في التربة: طبقة وسطى أو سفلى تحتوي على كميات من الطين أكثر من الطبقة التي فوقها. وغالباً ما تكون شديدة الكثافة وتتميز حدودها العليا بالحدة والوضوح. وغالباً ما تعوق مسار الصرف، وهي عامة مرنة ولزجة عندما تكون طرية وصلبة عندما تجف.

439

Climate

Condition of the atmosphere in a particular region over a long period of time. Climate is a long-term summation of atmospheric elements (e.g. solar radiation, temperature, humidity, frequency and amount of precipitation, atmospheric pressure, speed and direction of wind) and their variations.

Climat

Etat durable de l'atmosphère, soit dans un lieu particulier (microclimat) soit dans une région. Le climat est la somme calculée sur une longue période de tous les éléments atmosphériques, par exemple le rayonnement solaire, la température, l'humidité, la nature (fréquence et volume) des précipitations, la pression atmosphérique, enfin la vitesse et la direction des vents, ainsi que de leurs variations.

Clima

Condición de la atmósfera en un lugar específico (microclima) o en una región en un período prolongado de tiempo. Se define como la suma a largo plazo de los elementos atmosféricos (por ej., la radiación solar, temperatura, humedad, frecuencia y cantidad de precipitaciones, presión atmosférica y velocidad y dirección del viento) y de sus variaciones.

气候

在较长的时间段内，某一区域大气的状况。气候是长时期内各种大气因子（例如：太阳辐射、温度、湿度、降水的频率和数量、大气压力、风向和风速）的总和及其变化。

مناخ

حالة الجو. في إقليم ما خلال فترة طويلة من الزمن. والمناخ هو محصلة قيم واختلافات العناصر الجوية على المدى الطويل (مثل الإشعاع الشمسي، الحرارة، الرطوبة، كمية وتكرار سقوط الأمطار، الضغط الجوي، سرعة واتجاه الرياح).

Clinical

Pertaining to or founded on actual observation.

Clinique

Faisant partie de ou basé sur l'observation.

Clinico

Pertinente o fundado en observaciones reales.

临床的

实际观察中发现的或与之相关的。

مرضی

متعلق بـ أو قائم على الملاحظة الفعلية

Clinometer

In topography: an instrument for measuring slopes or vertical angles, usually consisting of a vertical graduated arc along which freely slides a pendulum; a sighting device is fixed on top of the clinometer.

Clinomètre

En topographie: instrument de mesure des pentes ou des angles verticaux; comporte généralement une graduation circulaire devant laquelle un pendule oscille librement; la partie supérieure du clinomètre comporte une ligne de visée.

Clinómetro

En topografía: instrumento para medir pendientes o ángulos verticales, generalmente consistente en un elemento vertical graduado, a lo largo del cual se desliza libremente un péndulo, y un aparato de visualización que se fija en la parte superior del clinómetro.

倾斜仪，象限仪

地形学中：一种用于测量坡度或仰角的仪器。通常由一个带有刻度的垂直方向的圆弧构成，沿着圆弧有一个自由滑动的钟摆，在倾斜仪的顶部安装着一个瞄准仪。

جهاز قياس ميل

في الطبوغرافيا: جهاز لقياس الميول أو الزوايا الرأسية، يتكون عادة من قوس رأسي مدرج يتحرك عليه بندول بحري، ويثبت على قمة الكلينومتر جهاز للرؤية.

Clinometer, optical-

A precise pocket instrument commonly used by foresters to estimate tree heights through the measurement of a vertical angle. It can also be used in topography to measure ground slopes.

Clinomètre optique

Petit instrument communément utilisé par les forestiers pour estimer avec une bonne précision la hauteur des arbres par la mesure d'un angle vertical. Il peut aussi être utilisé en topographie pour la mesure de pentes du terrain.

Clinómetro óptico

Instrumento de bolsillo, preciso, comúnmente usado por expertos en bosques para estimar las alturas de los árboles a través de la medida de un ángulo vertical. También puede usarse en topografía para medir pendientes del terreno.

倾斜仪，光学的 -

一种森林（管理、砍伐）工人通常用于通过测量仰角来估测树木高度的精确的袖珍仪器。在地形学上，它也可以用来测量地面的坡度。

كلىنومتر بصري

جهاز دقيق يُحمل في الجيب يستخدمه عادة علماء الغابات لتقدير ارتفاع الأشجار عن طريق قياس زاوية رأسية. كما يمكن استخدامه

في الطبوغرافيا لقياس ميول الأرض.

Clisimeter, lyra-

A simple instrument consisting of a sighting device, a hanging ring, and a bottom weight, used by surveyors to obtain a quick estimate of distances and to measure ground slopes and vertical angles.

Clisimètre en forme de lyre

Instrument topographique simple comportant un collimateur, un anneau de fixation et une masse en forme de poire. Utilisé pour obtenir une rapide estimation de distances horizontales et pour mesurer des pentes de terrain et des angles verticaux.

Clisímetro de lira

Instrumento simple que consiste en un aparato visual, un anillo que sirve para colgarlo y un peso debajo, usado por los topógrafos para obtener una estimación rápida de distancias y para medir pendientes y ángulos verticales del terreno.

水平仪，天琴 -

一种由瞄准仪、一个悬挂的圆环、一个重垂构成的简单仪器，测量人员可用它快速估测距离和测量坡度和仰角。

كلىسيمتر ليرا

جهاز بسيط يتكون من جهاز للرؤية، حلقة تعليق وثقل رأسي يستخدمه المساحون للحصول على تقدير سريع للمسافات وقياس الميول والزوايا الرأسية.

Clone

A population derived from a single organism. In aquaculture: an asexually-derived population of organisms that have been established in culture from a single, initially isolated individual or cell, for example macroalgae.

Clone

Population provenant d'un seul organisme. En aquaculture: population d'organismes provenant de la reproduction asexuée d'une cellule ou individu isolé, par exemple de microalgues.

Clon

Población derivada de un solo organismo. En acuicultura: población resultante de la reproducción asexual de organismos que han sido establecidos en cultivo desde una célula o individuo aislados inicialmente, por ejemplo macroalgas.

克隆

起源于单个生物体的群体。水产养殖中：通过对最初分离出来的单个个体或细胞（例如大型藻类）的培养建立起来的、无性发源的生物群体。

مستنسخ

عشيرة نشأت من كائن فرد بالاستنساخ. في الاستزراع المائي: تجمع من الكائنات ناتج لاجنسي وأصوله من كائن واحد أو خلية واحدة معزولة، مثل الطحالب المتعددة الخلايا.

Cluster

In mollusc suspended culture: an agglomerate of growing mussels or oysters.

Grappe

Conchyliculture en suspension: agglomérat de moules ou d'huîtres en élevage.

Racimo

En cultivos suspendidos de moluscos: conglomerado de ostras o mejillones en crecimiento.

串

软体动物垂吊养殖中：生长中的贻贝或牡蛎聚成的团块。

عقود

في مزارع المحار المعلقة: تجمع من المحار أو بلح البحر النامي.

Clutch

A group of eggs laid at the same time. Most fish lay eggs in clutches. More specifically the term is sometimes used to relate to groups of eggs that remain together; for example some fish species lay their eggs in a nest rather than letting them drift freely in the water column.

Ponte

Groupe d'œufs pondus au même moment. La plupart des poissons déposent leurs œufs en "pontes". Utilisé parfois plus spécifiquement pour désigner des groupes d'œufs qui restent ensemble; par exemple, certaines espèces de poisson déposent leurs œufs dans un nid plutôt que de les laisser flotter librement dans l'eau.

Puesta de huevos

Grupo de huevos depositados al mismo tiempo. La mayoría de los peces ponen huevos en nidadas. Este término a veces se usa en forma mas específica, para referirse a grupos de huevos que permanecen juntos; por ejemplo algunas especies de peces ponen sus huevos en un nido en vez de dejarlos derivar libremente en la columna de agua.

一批卵

在同一时间产出一批卵，大多数鱼类成批地产卵。有时更加专门地用于与保持在一起的一批卵相关的；例如某些鱼类种类把它们的卵产在巢内，而不是任其在水层中自由漂浮。

تجمع

مجموعة من البيض يتم وضعها في نفس الوقت (أي دفعة واحدة). ومعظم الأسماك تضع بيضها بهذه الطريقة (طريقة التجمع). بشكل أكثر تحديداً، يستخدم ذلك أحياناً للدلالة على مجموعة من البيض تظل مع بعضها، مثل بعض الأسماك التي تضع بيضها في أعشاش بدلاً من تركها حرة بجرفها الماء.

Coagulation, chemical-

A process in which chemical coagulants are put into water to form settleable blocs from suspended colloidal solids.

Coagulation chimique

Processus dans lequel des coagulants chimiques sont introduits dans l'eau pour que les matières colloïdales en suspension se déposent sous la forme de blocs.

Coagulación química

Proceso por el cual se incorporan coagulantes químicos al agua para formar bloques de sólidos coloidales suspendidos.

凝结，化学的 -

在水中加入化学凝结剂使悬浮的胶体物质形成可沉淀的团块的过程。

تجلط كيميائي

عملية تصاف فيها المواد المجلطة في الماء، لتحول المواد الصلبة العالقة بالماء إلى كتل تترسب الى القاع.

Coastal area

A geographic entity of land and water affected by the biological and physical processes of both the terrestrial and the marine environments, and defined broadly for the purpose of natural resources management. Coastal area boundaries usually change over time without regard to enabling legislation.

Région côtière

Entité géographique de terres et eaux influencée par les processus biologiques et physiques des milieux terrestres et marins, définie en vue de la gestion des ressources naturelles. Généralement les limites des régions côtières changent périodiquement sans adapter la législation.

Costera, área -

Entidad geográfica de tierra y agua afectada por los procesos físicos y biológicos del ambiente terrestre y marino, definida en forma muy general con el objetivo de administrar los recursos naturales. Las fronteras de las áreas costeras generalmente cambian con el tiempo sin relación con la legislación vigente.

沿海地区

同时受到陆地和海洋环境的生物和理化过程影响的陆地和水体的地理学实体，是为了自然资源的管理而广泛定义的。沿海地区的边界通常随着时间而发生变化，而无需法律的确立。

حيز ساحلي

حيز جغرافي من الأرض والماء يتأثر بالعمليات الحيوية والطبيعية التي تجري بالبيئات الأرضية والمائية، وتحدد بشكل عام بغرض إدارة الموارد الطبيعية. وتتغير حدود المنطقة الساحلية باستمرار بغض النظر عن التشريعات الجارية.

Coastal plain

A plain composed of gently sloping or flat strata of sedimentary material fronting the sea coast and generally derived from a recently emerged portion of the seabottom.

Plaine côtière

Une plaine, avec ou sans une légère déclivité, constituée de strates de matières sédimentaires, en bordure des côtes et généralement provenant d'une partie du fond de la mer récemment émergée.

Costera, planicie-

Planicie compuesta por pendientes suaves o estratos planos de material sedimentario, frente a la costa marina, que en general deriva de una porción de fondo marino recientemente emergido.

滨海平原

面对海洋海岸、由沉积物平原或坡地构成的平原，通常来源于海底最近显露出来的部分。

سهل ساحلي

مسطح يتكون من طبقات مستوية أو مائلة قليلاً من مواد رسوبية في اتجاه الساحل [البحر]، وغالباً ما تتكون هذه الرسوبيات القاعية التي تراكمت حديثاً من قاع البحر.

Coastal zone

The band of dry land and adjacent ocean space in which land ecology and use directly affect ocean space ecology and use, and vice versa. For Coastal Zone Management: a geographic entity including both terrestrial and submerged areas of the sea coast, defined legally or administratively for this purpose.

Zone côtière

La bande de terre sèche et la mer adjacente où l'écologie et l'utilisation de la terre ont un effet direct sur l'écologie et l'utilisation de la mer, et vice-versa. Pour l'aménagement de la zone côtière: entité géographique qui comprend à la fois les régions terrestres et celles submergées de la côte maritime, définie légalement et administrativement dans cette perspective.

Costera, zona

La banda de tierra seca y el espacio de océano adyacente, cuya tierra, ecología y uso afectan directamente la ecología y uso del espacio oceánico, y viceversa. En Manejo de zonas costeras: entidad geográfica que incluye tanto las áreas terrestres como las sumergidas de la costa marina, definida legal o administrativamente para tal propósito.

海岸带

其生态学 and 用途直接相互影响的干土地带和相邻的海洋空间。出于沿海带管理的目的：同时包括海岸的陆地和地下水部分的地理学实体，为了沿海带管理的目的在法律或行政上下的定义。

منطقة ساحلية

شريط الأرض الجافة وما يجاورها من مسطح مائي للبحر، وتؤثر البيئة الأرضية واستخداماتها بشكل مباشر على البيئة البحرية والعكس صحيح. لأغراض إدارة المنطقة الساحلية: حيز جغرافي يشمل اليابسة والمناطق المغمورة من شاطئ البحر، وتحدد قانونياً أو إدارياً لهذا الهدف.

Cockle

Bivalve mollusc of the genus *Cerastoderma*. Name originally applied to a single species popular as food in the UK.

Coque

Mollusque bivalve appartenant au genre *Cerastoderma*. Nom originellement donné à une seule espèce dont la consommation était très répandue en Grande Bretagne.

Berberecho

Molusco bivalvo del género *Cerastoderma*. Nombre aplicado originalmente a una sola especie, alimento muy popular en el Reino Unido.

蛤，蚶

鸟蛤属的双壳类软体动物。原来特指在英国很受欢迎的一种食用蛤的名称。

اصداق

رخويات من ذوات المصراعين من جنس كارديوم (Cardium). ويستخدم هذا الاسم لنوع واحد شائع الاستخدام كغذاء آدمي في المملكة المتحدة.

Code of Conduct for Responsible Fisheries (CCRF)

FAO-formulated code, which sets out principles and international standards of behaviour for responsible aquaculture and fisheries practices with a view to ensuring the effective conservation, management and development of living aquatic resources, with due respect for the ecosystem and biodiversity.

Code de conduite pour une pêche responsable (CCPR)

Code formulé par la FAO qui définit des principes et des normes internationales de comportement pour garantir des pratiques d'aquaculture et de pêche responsables en vue d'assurer effectivement la conservation, la gestion et le développement des ressources bioaquatiques, dans le respect des

écosystèmes et de la biodiversité.

Código de Conducta para la Pesca Responsable (CCPR)

Código elaborado por la FAO en el que se establecen principios y normas internacionales para la aplicación de prácticas responsables con miras a asegurar la conservación, la gestión y el desarrollo eficaces de los recursos acuáticos vivos, con el debido respeto del ecosistema y de la biodiversidad.

负责任渔业行为守则 (CCRF)

由FAO制定的守则，它从水生生物资源的有效保护、管理和开发和对生态系统和生物多样性应有的尊重的角度，规定了负责任水产养殖和渔业实践原理和行为的国际标准。

مدونة سلوك رشيد لأنشطة الإنتاج السمكي

مدونة صاغتها منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة تتضمن مجموعات من الأسس والمعايير الدولية حول الممارسة المسؤولة للصيد وتربية الأحياء المائية من منظور التنمية المستدامة، الإدارة السليمة والتنمية للموارد المائية الحية مع احترام النظام البيئي والتنوع الحيوي.

Code of Practice for Fish and Fishery Products

The draft for the Aquaculture section of this code, prepared by FAO, is presently under review by the Codex Alimentarius Committee on Fish and Fishery Products. The new text should give particular attention to biological agents such as bacteria (*Salmonella* spp., *Vibrio* spp.) and parasites (*Clonorchis sinensis*) of human health significance, chemical contaminants (heavy metals, agricultural pesticides, industrial chemicals) and residues of veterinary drugs (antibiotics).

Code d'usage du poisson et des produits de la pêche

La section de ce code concernant l'aquaculture, telle que proposée par la FAO, est en ce moment discutée au Comité du Codex Alimentarius pour le poisson et les produits de la pêche. Le nouveau texte devrait principalement attirer l'attention sur des agents biologiques tels que des bactéries (*Salmonella* spp., *Vibrio* spp.) et parasites (*Clonorchis sinensis*) importants pour la santé humaine, sur des produits chimiques de contamination (métaux lourds, pesticides agricoles, produits industriels) et sur les résidus de médicaments vétérinaires (antibiotiques).

Código de Prácticas para la Pesca y los Productos Pesqueros (CPPP)

El borrador de la sección sobre acuicultura de este código, elaborado por FAO, está siendo revisado en la actualidad por el Comité del CODEX sobre Pescado y Productos Pesqueros. El nuevo texto debería prestarle particular atención a agentes biológicos como las bacterias (*Salmonella* spp., *Vibrio* spp.) y parásitos (*Clonorchis sinensis*) de importancia significativa para la salud humana, los contaminantes químicos (metales pesados, pesticidas agrícolas, productos químicos industriales) y residuos de drogas empleadas en veterinaria (antibióticos).

适用于鱼类和水产品的行为规则

由编写的该规则的水产养殖部分草稿正由负责鱼类和水产品的食品法典委员会进行审阅。新的文本将对对人类健康有重要意义的生物因子如细菌沙门氏菌、弧菌和寄生虫华枝睾吸虫、化学污染物重金属、农业杀虫剂、工业化学品和兽药抗生素残留给予特别的关注。

مدونة ممارسات أسماك ومنتجات سمكية

مسودة هذه المدونة والخاصة بالاستزراع المائي والتي أعدتها منظمة الأغذية والزراعة، تتم مراجعتها حالياً بمعرفة لجنة صياغة

457

Cohort

(a) A sub-population. If a population is divided into several groups based on spawning date, the population is divided into age cohorts.

(b) A rank within a hierarchy of taxonomic classification; a category comprising a group of families.

Cohorte (a)

a) Sous-population. Lorsqu'une population est divisée en plusieurs groupes en fonction de la date de frai, on dit qu'elle est divisée en cohortes d'âge.

(b) Un rang dans une hiérarchie de classification taxonomique; une catégorie comprenant un groupe de familles.

Cohorte (a)

(a) Una subpoblación. Si una población está dividida en varios grupos según la fecha de desove, dicha población está dividida en cohortes de edad.

(b) Rango dentro de una jerarquía de clasificación taxonómica; categoría que comprende un grupo de familias.

同龄组, 目

(a) 一个亚群体。如果一个群体根据产卵的日期被分为若干个组，该群体是根据相同年龄组来划分的。系统分类层次内的一个等级；由若干个科构成的一个类别（等级）。

جماعة

(a) عشيرة فرعية. عندما تقسم العشيرة إلى مجموعات عديدة بناءً على تاريخ التوزيع، فإن هذه العشيرة تقسم حينئذٍ إلى مجموعات عمرية.

(b) ترتيب داخل السلم التصنيفي؛ في طائفة تضم مجموعة من العائلات.

458

Collateral

Anything of value (e.g. property, stock, bonds, crop, or livestock) pledged as additional security for the performance of the main obligation such as the repayment of a loan; it is returned to the debtor when the obligation is fulfilled.

Nantissement

Toute chose de valeur (e.g. propriété, stock, culture agricole ou animaux d'élevage) donnée en caution comme garantie additionnelle de réalisation d'une obligation principale telle que le remboursement d'un prêt; il est rendu au débiteur dès que l'obligation est accomplie.

Garantía

Cualquier cosa de valor (por ej., propiedad, reserva, bonos, cosecha, o animales vivos) estipulada como garantía del cumplimiento de una obligación tal como el pago de una deuda; que es devuelta al deudor cuando la obligación está cumplida.

抵押品

任何作为履行主要义务[例如偿还贷款]的追加保证而抵押的有价物品(如财产、股票、债券、作物或牲畜)；在义务履行完毕后，抵押品被归还给债务人。

ضمان

أي شيء ذو قيمة (مثل الممتلكات، الأسهم، السندات، المحاصيل، أو الحيوانات المنزلية) يوضع كضامن إضافي لأداء التعهد الرئيسي [مثل إعادة دفع القرض]؛ ويعاد الضمان إلى المدين عند الوفاء بالتزاماته.

459

Collector (seed-)

Underwater device used to collect sticky eggs and settling larval stages such as mussel or oyster spat.

Collecteur

Dispositif sous-marin pour rassembler des œufs collants ainsi que des larves de moules et d'huîtres en fase de sédimentation.

Colector de semillas

Dispositivo subacuático para recoger los huevos pegajosos y las etapas larvales del mejillón o de la ostra en fase de sedimentación.

采集器 (种子 -)

用于收集粘性卵和固着阶段幼体，如贻贝、牡蛎的贝苗的水下装置。

جامع (بذور)

جهاز يستخدم تحت الماء لجمع البيض اللزج الملتصق، والأطوار اليرقية المستقرة (الراسية) مثل اليرقات المستقرة لبلح البحر والمحار.

460

Collector, pelagic eggs-

Device connected to the overflow of a tank in which fish producing pelagic eggs are held to spawn; these floating eggs are brought into the collector by the outflowing water and concentrated into a fine-meshed basket by an ascending current.

Collecteur d'œufs pélagiques

Dispositif monté sur le trop-plein d'un bassin de ponte naturelle d'espèces ayant des œufs flottants; ceux-ci sont entraînés par l'eau et conduits par un courant ascendant vers un panier dont les parois sont faites de toile calibrée, où ils sont concentrés.

Recolector de huevos pelágicos

Dispositivo colocado en el rebosadero de un tanque, en el cual se reúnen peces que producen huevos pelágicos para que desoven; los huevos flotantes son arrastrados dentro del colector por el agua de salida, y se concentran en una canasta de malla fina gracias a una corriente ascendente.

采集器，漂浮卵 -

与水池的溢水流相连的装置，产漂浮卵的鱼类被放在池进行产卵；产出的漂浮卵被流出水流带入采集器内并通过向上的水流集中到一个密网眼容器内。

جامع, بيض طافي

أداة توصل بفتحة مفيض أحواض تفريخ الأسماك ذات البيض الطافي، ويتجمع ويتركز هذا البيض الذي يحمله الماء المتدفق من المفيض في سلة من الشباك الناعم دقيق الفتحات بتأثير تيار مياه صاعد.

461

Colloid

Finely divided material dispersed in a different phase, with a particle size lying within the range 1-1000 nm in diameter. In soils: a soil particle of very small size (from 0.5 µm to 1 µm), either mineral (e.g. colloid clay) or organic (e.g. humus). Because of their high surface area, such particles usually exhibit strong exchange properties.

Colloïde (a)

Nom donné aux dispersions de particules fines dans un milieu; diamètre des particules entre 1 et 1000 nm. Dans les sols: particule de très petite dimension (de 0,5 à 1 micron), soit minérale (par exemple argile colloïdale), soit organique (par exemple humus). Présentant des surfaces relativement grandes, ces particules ont généralement la propriété d'attirer fortement à leur

المذونات الخاصة بالأسماك والمصابير. وسيعنى الكتيب الجديد بالعوامل الحيوية، خاصة البكتيريا مثل السالمونيلا والباكتريا الواوية (*Salmonella* spp, *Vibrio* spp). والطفيليات (*Clonorchis sinensis*) التي تؤثر على صحة الإنسان، والملوثات الكيميائية (المعادن الثقيلة، مبيدات الآفات الزراعية، الملوثات الصناعية) ومتبقيات العقاقير البيطرية (المضادات الحيوية).

454

Coefficient of permeability (K)

For soils: the rate of water flow through the soil per unit time, usually expressed in m/second or in cm/second. Mostly used for civil engineering.

Coefficient de perméabilité (K)

Pour les sols: quantité d'eau écoulée à travers le sol pendant un temps donné, généralement exprimé en m/seconde ou en cm/seconde. Principalement utilisé pour les travaux de génie civil.

Coeficiente de permeabilidad (K)

Para suelos: la tasa de flujo de agua a través del suelo, por unidad de tiempo, generalmente expresada en m/segundo o en cm/segundo. Principalmente usado en ingeniería civil.

渗透系数(K)

适用于土壤：单位时间内水流过土壤的速度，通常表达为米秒或厘米秒。大多使用于民用工程。

معامل نفاذية (K)

في حالة التربة: معدل سريان الماء خلال التربة في وحدة الزمن، ويعبر عنه عادة بالمتر/ثانية. ويستخدم هذا المعامل غالبا في الهندسة المدنية.

455

Coefficient of roughness (n)

In hydraulics: a value given to different surface types to assist in the calculation of friction losses in pipes and channels.

Coefficient de rugosité (n)

En hydraulique: valeur affectée à différents types de surface en vue d'estimer les pertes par friction dans des tuyaux et canaux.

Coeficiente de rugosidad (n)

En hidráulica: el valor dado a diferentes tipos de sustrato para ayudar en el cálculo de pérdidas por fricción en tuberías y canales.

粗糙度系数(n)

水力学：为了帮助计算管道和渠道内的摩擦损失而赋予不同类型表面的值。

معامل خشونة (n)

في النظم الهيدروليكية (المائية): قيمة تُعطى لأنواع الأسطح المختلفة للمساعدة في حساب المفقود نتيجة للاحتكاك في الأنابيب والقنوات.

456

Cohesion

In soils: the force by which soil particles hold together.

Cohésion

Force qui unit entre elles des substances ayant le même caractère, par exemple des molécules d'eau ou des particules de sol.

Cohesión

En suelos: la fuerza por la cual las partículas del suelo se mantienen unidas.

凝聚力

适用于土壤：把土壤颗粒结合在一起的力量。

surface divers minéraux.

Coloide (a)

Material dividido finamente, disperso en un medio, con un tamaño de partícula cuyo rango de diámetro es de 1-1000 nm. En suelos: partícula de suelo de tamaño muy pequeño (desde 0,5 a 1 µm), tanto mineral (por ej., arcilla coloidal) como orgánica (por ej., humus). Debido a su gran área superficial, tales partículas generalmente muestran fuertes propiedades de intercambio.

胶体

以一种不同的状态分散的、被细碎的物质，其颗粒大小在 - 纳米直径范围内。适用于土壤：一种非常微小（ - 微米）的土壤颗粒，或者是矿物质的（如胶质粘土），或者是有机的（如腐殖质），由于其巨大的表面积，这种颗粒通常具有较强的交换性。

مادة غروية

مادة دقيقة الحبيبات تنتشر على مراحل مختلفة ويتراوح قطر ها ما بين 1-1000 نانومتر. في التربة: حبيبات التربة ذات الأحجام الصغيرة جداً (من 0.5 إلى 1 ميكرومتر)، إما غير عضوية (مثل الطين الغروي) أو عضوية (مثل المواد المتحللة؟ الدبال). وتتمتع هذه الحبيبات بصفات تبادلية قوية وذلك بسبب مساحة سطحها العالية.

462

Colorimeter

A device for use with water quality testing. Reagents are added to a sample, which react with specific chemicals in the sample to produce a colour, the depth of which is indicative of the concentration of the chemical. The colorimeter is used to compare the original sample with the depth of colour that has developed in the treated sample.

Colorimètre

Instrument de mesure de la qualité de l'eau. Un réactif est ajouté à un échantillon; il réagit en présence d'un produit chimique bien spécifique en colorant l'échantillon; l'intensité de cette coloration est fonction de la concentration de ce produit chimique. Le colorimètre est utilisé pour comparer un échantillon original à l'intensité de la coloration produite dans l'échantillon traité.

Colorímetro

Aparato usado en pruebas de calidad de agua. Se agregan reactivos a una muestra, los cuales reaccionan con agentes químicos específicos presentes en la muestra produciendo un color, cuya intensidad indica la concentración de dicho agente químico. El colorímetro se usa para comparar la muestra original con la muestra tratada, a través de la intensidad alcanzada por el color.

比色计

用于水质检测的一种仪器。当试剂被加入样品中后，能与样品中的特定化学物质反应而产生一种颜色，颜色的深浅则指示出这种化学物质的浓度。比色计用于把处理过的样品形成颜色的深度与原样（标准）进行比较。

جهاز قياس لوني

جهاز يستخدم لاختبار خواص المياه. وفيه يضاف كاشف خاص يتفاعل مع مادة كيميائية محددة إلى عينة المياه ليعطي تغير لوني تختلف كثافته طبقاً لتركيز المادة الكيميائية المراد الكشف عنها. ويستخدم هذا الجهاز لمقارنة كثافة اللون في العينة الأصلية مع درجة اللون الناتجة من العينة المفحوصة.

463

Colouring

In food technology: obtaining specifically coloured fish flesh by incorporating into the fish food a natural or artificial substance or additive approved for this purpose by the agency having jurisdiction.

Coloration

En technologie alimentaire: le fait d'obtenir des poissons dont la chair présente une teinte particulière moyennant l'addition à leur nourriture d'une substance naturelle ou artificielle ou d'un additif agréé à cette fin par l'autorité compétente.

Coloración

En tecnología de alimentos: La obtención de una coloración específica de los peces mediante la incorporación en su carne de una sustancia natural o artificial, o bien de una aditivo aprobados para este propósito por el organismo oficial competente.

上色

食品技术中：通过在鱼类食物中加入被权威机构批准用于此目的的天然或人工物质或添加剂，使鱼肉形成特殊的颜色。

تلوين

في تكنولوجيا الأغذية: إنتاج اسماك ذات لحوم بألوان خاصة بإضافة مواد طبيعية أو مخلفة في غذاء الأسماك تسمح باستخدامها الجهات القانونية المختصة.

464

Community

(a) In biology: any group of organisms belonging to a number of different species that co-occur in the same habitat or area and interact through trophic and spatial relationships; typically characterized by reference to one or more dominant species.

(b) In sociology: a group of persons who are bound together by natural will and a set of shared ideas and ideals.

Communauté

(a) En biologie: tout groupe d'organismes appartenant à diverses espèces occupant un même habitat ou lieu et qui subissent des interactions trophiques et spatiales; les communautés sont typiquement classées par référence à une, ou plusieurs, espèces dominantes.

(b) En sociologie: groupe d'individus réunis par une volonté naturelle et un ensemble d'idées et d'idéaux qu'ils partagent.

Comunidad

(a) En biología: cualquier grupo de organismos pertenecientes a varias especies diferentes que coexisten en el mismo hábitat o área, y que interactúan a través de relaciones espaciales y tróficas; típicamente caracterizado por una o más especies dominantes.

(b) En sociología: conjunto de individuos que se mantienen unidos por voluntad propia y por una serie de principios e ideales compartidos.

群落

(a)生物学上：共同存在于同一栖息区域，在营养和空间关系上相互影响的若干不同种生物构成的任何生物群；其特点在针对一个或多个优势种时更为典型。社会学的：由于自然的意愿和一系列共同的观念和理念而结合在一起的个人的集合体。

مجتمع

(a) في علم الحيوان: أي مجموعة من الكائنات تتبع عدداً من الأنواع المختلفة، وتتعايش معاً في نفس البيئة أو المنطقة، وتتداخل معاً من خلال علاقات غذائية؛ ومكانية، وغالباً ما يسمى التجمع باسم النوع من الكائنات الأكثر انتشاراً أو تسبباً في التجمع.

(b) في علم الاجتماع: مجموعة من الأفراد تجمعهم رغبات طبيعية ويشتركون في مجموعة من الأفكار والقيم.

465

Compaction

The densification of a soil (or other particulate material) by means of mechanical manipulation.

Often necessary in conventional pond construction to reduce or prevent excessive seepage.

Compactage

La densification du sol, (ou autre matière particulaire), par des moyens mécaniques. Souvent nécessaire lors de la construction d'étangs pour prévenir ou diminuer des infiltrations excessives.

Compactación

La densificación de un suelo (u otro material formado por partículas) por medio de manipulación mecánica. A menudo necesaria en la construcción de estanques convencionales para reducir o prevenir una excesiva filtración.

压实

通过机械处理的方法使土壤（或其他颗粒性物质）致密化。通常是传统池塘的建造中所必需的，以减少或防止过度的渗漏。

دك

تكثيف التربة (أو أية مادة حبيبية أخرى) باستخدام الوسائل الميكانيكية. وهي عملية ضرورية في الطرق التقليدية لإنشاء الأحواض السمكية للإقلال من، أو منع، تسرب الماء من الجسور.

466

Compaction characteristics

For soils: they indicate the relative response of a soil to compactive effort; soils with good compaction characteristics can be compacted with minimum effort, such as soils with a plasticity index close to 16 and an optimum moisture content.

Caractéristiques de compactage

Pour les sols: elles indiquent la façon dont un sol réagit à un effort de compactage ou consolidation; les sols ayant de bonnes caractéristiques de compactage peuvent être fortement compactés avec un minimum d'efforts comme par exemple les sols ayant un indice de plasticité situé aux environs de 16 et une teneur en eau optimale.

Características de compactación

Para suelos: indica la respuesta relativa de un suelo al trabajo de compactación; suelos con buenas características de compactación pueden ser compactados con mínimo esfuerzo, como los suelos con un índice de plasticidad cercano a 16 y un contenido de humedad óptimo.

压实特征

应用于土壤：它们显示出土壤在压实过程中的相对反应；具有良好压实特征的土壤能以最小的努力压实，比如塑性指数接近和具有最佳含水量的土壤。

قابلية للدك

للترية: تدل هذه الصفات على الاستجابة النسبية للترية لجهد الدك؛ فالترية ذات صفات الدك الجيدة يمكن دكها بأقل جهد، مثل التربة التي يبلغ معامل المرونة فيها حوالي 16 وتمتاز بمحتوى أمثل من الرطوبة.

467

Compass

An orientation device consisting of a magnetic needle, which swings freely on a pivot at the centre of a ring graduated in 360 angle degrees; the magnetized end of the needle orients itself towards the magnetic north. The needle is enclosed in a case with a transparent cover to protect it.

Boussole

Instrument d'orientation composé d'une aiguille magnétique qui oscille librement sur un pivot au centre d'un cercle gradué en 360 degrés; l'aiguille magnétique s'oriente automatiquement en direction du nord magnétique; l'aiguille est

enfermée dans un boîtier muni d'un couvercle transparent destiné à la protéger.

Compás

Instrumento de orientación consistente en una aguja magnética que oscila libremente en un pivote, en el centro de un círculo graduado en 360 grados; el extremo magnetizado de la aguja se orienta hacia el norte magnético. La aguja está encerrada en una caja con una cubierta transparente para protegerla.

罗盘

一种确定方向的仪器，由一根在划分为度角度的圆盘中心支点上自由摆动的磁针构成；针磁化端指向磁北方向。磁针被封闭在一个带有用以保护磁针的透明盖子的盒子内。

بوصلة

جهاز لقياس الاتجاهات يتكون من إبرة مغناطيسية تتأرجح بحرية على سن مدببة توجد في وسط حلقة مدرجة إلى 360 درجة، ويتجه الطرف الممغنط للإبرة دائماً إلى الشمال المغناطيسي وتوجد الإبرة داخل علبة ذات غطاء شفاف لحمايتها.

468

Compensation depth

The depth of water at which photosynthetic oxygen production is balanced by respiratory uptake; generally assumed to correlate with the depth at which light is one percent of its incident intensity. Below this depth there will be no net phytoplankton growth.

Profondeur de compensation

Profondeur d'eau à laquelle la production d'oxygène par photosynthèse est égale à sa consommation par respiration; il est généralement admis qu'elle est égale à la profondeur où l'intensité lumineuse est 1 pour cent de l'intensité lumineuse incidente. Sous cette profondeur, il n'y aura pas de croissance nette de phytoplancton.

Compensación, profundidad de-

La profundidad de agua a la cual la producción de oxígeno fotosintético está balanceada con el consumo respiratorio; se supone que en general esta es la profundidad a la cual la luz alcanza el 1 por ciento de su intensidad. Por debajo de tal profundidad no existe crecimiento de fitoplancton.

补偿深度

光合作用的生氧量与呼吸作用的摄入相平衡的水深，通常被设想与光线为射入光强度1%的深度相对应。在这个水深以下，就不会出现浮游植物的净增长。

طبقة اتزان

عمق الماء الذي يكون عنده إنتاج الأكسجين من عمليات التمثيل الضوئي مساوياً للأكسجين المستهلك عن طريق التنفس ويفترض عموماً ارتباط هذا العمق مع العمق الذي تمثل فيه كثافة الضوء 1% فقط من كثافته الطبيعية. وتحت هذا العمق لا يحدث نمو للنباتات النباتية.

469

Competition

The detrimental interaction between two or more organisms of the same or different species, which utilize a common resource.

Compétition

Interaction négative entre deux ou plusieurs organismes, d'une même espèce ou de différentes espèces, qui utilisent une ressource commune.

Competencia

La interacción negativa entre dos o más organismos pertenecientes a la misma o a diferentes especies, que utilizan un recurso común.

竞争

使用共同资源的同种或不同种的两个或更多生物间有害的相互作用。

تنافس

التداخل الضار (التنافسي) بين كائنين أو أكثر من نفس النوع أو من أنواع مختلفة تستخدم مورداً مشتركاً.

470

Compost

Organic fertilizer produced by the more or less controlled decomposition of natural organic materials.

Compost

Engrais organique produit par la décomposition plus ou moins bien contrôlée de matériaux organiques naturels.

Compost

Fertilizante orgánico producido por la descomposición más o menos controlada, de materia orgánica natural.

混合堆肥

通过或多或少地控制下的天然有机物分解而产生的[有机]肥料。

سماد مكمور

سماد [عضوي] يتم إنتاجه بصورة أو بأخرى عن طريق تحليل المواد العضوية الطبيعية تحت ظروف محددة.

471

Composting

Composting is an aerobic process in which organic matter and wastes are partially decomposed into 'humus' by a mixed population of microorganisms and invertebrates in a controlled, warm, moist environment. Also used to indicate the use of compost as an organic fertilizer.

Compostage

Processus aérobie dans lequel des matières organiques et des déchets sont partiellement décomposés en "humus" par une population mixte de microorganismes et d'invertébrés, dans un environnement contrôlé, chaud et humide. Terme aussi utilisé pour indiquer l'utilisation de compost comme engrais organique.

Compost, preparación de

Proceso aeróbico mediante el cual la materia orgánica y los desechos son parcialmente descompuestos en "humus" por un población mixta de microorganismos e invertebrados, en un ambiente controlado caliente y húmedo. También se emplea el término para indicar el uso de compost como fertilizante orgánico.

堆制肥料

堆制肥料是一种有氧的过程，在此过程中，有机物和废弃物在控制的温暖和潮湿的环境下由微生物和无脊椎动物的混合群体部分地分解为腐殖质。也用指使用堆肥作为有机肥料。

كمر

التحلل البيولوجي، الهوائي والحراري عادة، الذي تتحلل فيه المواد العضوية والمخلفات جزئياً وينتج عنه ثاني أكسيد الكربون، ماء، معادن ومادة عضوية مستقرة. استخدام السماد المكمور كسماد عضوي.

472

Concentrate

A feed used with another to improve the nutritive balance of the total and intended to be further diluted and mixed to produce a supplemental or a complete feed.

Concentré

Aliment utilisé en combinaison avec un autre pour améliorer l'équilibre nutritionnel de l'ensemble et qui doit être ultérieurement dilué et mélangé pour produire un complément ou un aliment complet.

Concentrado

Alimento combinado con otro para mejorar el balance nutritivo del producto que será posteriormente diluido y mezclado para producir un suplemento o un alimento completo.

浓缩料

一种与其它饲料一同使用以改善总体的营养平衡的饲料，浓缩料需要进一步稀释和混合以生产辅助性的或全价饲料。

مركزات

مكون أعلاف يخلط مع مكونات أخرى لتحسين القيمة الغذائية للوجبة، وغالباً ما يتم تخفيفه وخلطه ثانية لإنتاج علف مكمل أو علف كامل.

473

Conchocelis

Filamentous sporophyte stage of red macroalgae of the order Bangiales (e.g. *Porphyra* spp.) developing from carpospores in mollusc shells and producing conchospores. This order alternates between a thallus stage, without pit connections and the conchocelis stage, with pit connections.

Conchocelis

Sporophyte filamenteux des algues marines rouges de l'ordre des Bangiales (e.g. *Porphyra* spp.) se développant de carpospores dans les coquilles de mollusques et produisant des conchospores. Dans cet ordre, il y a alternance entre le stade "thalle", sans point de fixation, et le stade conchocelis, avec point de fixation.

Conchocelis

Estado esporofítico filamentosos de macroalgas rojas del orden Bangiales (por ej., *Porphyra* spp.) que se desarrollan desde carposporas en conchas de moluscos y que producen conchosporas. Este orden hay una alternancia entre un estadio de talo, sin punto de fijación y el estadio de conchocelis, con punto de fijación.

壳斑藻丝状体

发源于贝壳上的果孢子和形成壳孢子的红藻目 Bangiales(如紫菜Porphyraspp.)红巨藻的丝状孢子体阶段。这种顺序在没有纹孔连接的叶状体和有序孔连接壳斑藻丝状体阶段间交替。

كونكوسيل

طور جرثومي خيطي للطحالب الحمراء من رتبة البانجiales (مثل البورفيريا) [تتطور من بثرات الكرابيل (الكاربوسبور) في أصداف الرخويات لتنتج ما يعرف بالبثرات الرخوية (الكونكوسبور)]. وبذلك تتبادل هذه الرتبة بين المرحلة الطحلبية بدون اتصالات فجوية ومرحلة الكونكوسيل بالاتصالات الفجوية.

474

Conchology

The branch of zoology dealing with shells of animals (molluscs, branchiopods, etc.).

Conchyliologie

Branche de la zoologie qui traite des animaux à coquille (mollusques, branchiopodes, etc.).

Conchología

Rama de la zoología que estudia las conchas de animales (moluscos, branquiopodos, etc.).

贝壳学

研究动物（软体动物，鳃足动物等）的贝壳的动物学分支。

علم أصداف ومحاريات

فرع من علم الحيوان يختص بدراسة درقات وأصداف (الرخويات،

475

Conchospores

Non-motile floating monospores of red *Porphyra* algae produced by the conchocelis and developing into the thallus.

Conchospores

Monospores flottantes, non mobiles, d'algues rouges *Porphyra* spp., produites par le conchocelis et se développent en thalle.

Conchosporas

Monosporas flotantes no móviles del alga roja *Porphyra* producidas por la conchocelis y que se desarrolla en los talos.

壳孢子

由壳斑藻丝状体产生的红紫菜藻类漂浮的不动孢子，进而发育为叶状体。

جرثوميات

جرثوميات أحادية، طفافية، غير متحركة لطحلب البورفيريا [الأحمر]، تنتج بواسطة الكونكوسيل وتتطور إلى نبات كامل.

476

Conchyliculture

The culture of marine molluscs, such as mussels, oysters and clams.

Conchyliculture

Elevage de mollusques marins, tels que moules, huîtres et clams.

Conchilicultura

El cultivo de organismos marinos, tales como moluscos, ostras y almejas.

贝类养殖

海洋软体动物，例如贻贝、牡蛎和蛤类的养殖。

استزراع رخويات

تربية الرخويات البحرية مثل بلح البحر والمحار والبطليونس.

477

Concrete (cement-)

A well-proportioned mixture of cement, aggregates and water used in the construction of aquaculture structures and other facilities.

Béton (à ciment)

Mélange bien proportionné de ciment, aggrégats et eau, utilisé dans la construction d'ouvrages aquacoles et autres infrastructures.

Concreto (cemento)

Mezcla en proporción adecuada de cemento, aditivos y agua, usada en la construcción de estructuras de acuicultura y otras infraestructuras.

混凝土 (水泥 -)

以适当比例混合的水泥、混凝土和水的混合物，多用于水产养殖结构和其他设施的建造。

خرسانة (أسمنت)

خليط معلوم النسب من الأسمنت، يعجن بالماء ويستخدم في إقامة منشآت الاستزراع المائي والمنشآت الأخرى.

478

Concrete, reinforced-

Normal cement concrete with imbedded reinforcement such as round steel bars, diamond mesh or welded wire mesh.

Béton armé

Béton de ciment ordinaire renforcé par un ferrailage fait de fers à béton ronds, de métal déployé ou d'un treillis métallique soudé.

Concreto armado

Concreto de cemento normal con refuerzo incorporado, tales como barras de acero redondo, malla diamantada o malla de alambre soldado.

混凝土，加强的 -

带有预埋加强物，如圆钢筋、菱形网眼钢板或焊接钢筋网的普通混凝土。

خرسانة مسلحة

خرسانة عادية تتخللها دعائم للتقوية مثل أسياخ الحديد، الشباك الحديدية ذات فتحات معينة الشكل أو شبك ملحومة من الأسلاك.

479

Condition factor (K or C)

A numerical index: the relationship between weight (W in grams) and length (L in cm - type to be specified) of a specimen, expressed as: $K = aW/L^b$, where a and b are species-specific constants. The constant b is usually taken to be 3, or as experimentally determined low K values indicate fish in poor condition. Fish approaching sexual maturation have a very high condition factor. Anglo-saxon measuring units may also be used to obtain this factor, then known as C.

Coefficient de condition (K ou C)

Indice numérique exprimant le rapport entre le poids (W en grammes) et la longueur d'un poisson (L en cm - type à spécifier) donnée par: $K = aW/L^b$, où a et b sont des constantes propres à chaque espèce. Souvent b est considéré comme égal à 3, ou à une valeur déterminée expérimentalement. Les valeurs faibles de K indiquent des poissons en mauvaise condition. Les poissons approchant la maturité sexuelle montrent une valeur de K très élevée. Des unités de mesure anglo-saxonnes peuvent aussi être utilisées pour obtenir ce coefficient, appelé alors C.

Condición, factor de (K o C)

Índice numérico: la relación entre el peso (P) y la longitud (L) de un ejemplar, expresado como: $K = aP/L^b$, donde a y b son constantes específicas de la especie. La constante b es generalmente considerada como 3, o determinada experimentalmente. Valores bajos de K indican peces en malas condiciones. Los peces que se acercan a la madurez sexual tienen un alto factor de condición. El factor es conocido como C cuando se utilizan unidades de medida anglosajones.

肥满度(K或C)

反映一个样本的体重 (W按克计) 与体长 (L按厘米计，类型必须具体) 关系一种数字指数，表达为 $K=aW/L^b$ ，其中a和b为种类特有的常数。常数b一般取3或按照实验确定。K值低显示鱼体的肥满度差。接近性成熟的鱼体具有很高的肥满度。还可能使用英国撒克逊测量单位来获得这一系数，这被称为C。

معامل حالة (K أو C)

مؤشر رقمي: يعبر عن العلاقة بين الوزن (W) والطول (L) لعينة ما (من الأسماك مثلاً)، ويعبر عنه بالمعادلة $K=aW/L^b$ ، حيث أن a,b ثوابت تختلف باختلاف النوع. وعادة ما يقدر الثابت b بقيمة 3 أو يتم حسابه تجريبياً وتدل القيمة المنخفضة لمعامل الحالة على أن الأسماك في حالة سيئة. وعندما تصل الأسماك للتزوج الجنسي يكون معامل الحالة لها مرتفعاً جداً. ومن الممكن استخدام وحدات القياس الانجلو- ساكسونية، وهنا يكون المعامل بدلا من K.

480

Condition index

The ratio of the meat to shell volume of a mollusc, used as a measure of marketability.

Indice de condition

Chez un mollusque, rapport du volume de viande à celui de la coquille; utilisé comme mesure de la possibilité de sa commercialisation.

Condición, índice de-

La proporción entre el volumen de carne y el volumen de la concha de un molusco, usado como una medida de comercialización.

肥满指数

软体动物肉与贝壳体积的比例，用作可销售性的衡量标准。

مؤشر حالة

النسبة بين اللحم وحجم الصدفة في الرخويات، وتستخدم كمقياس لصلاحية التسويق.

481

Conditioning

In feed technology: achieving pre-determined moisture characteristics and/or temperature of ingredients or a mixture of ingredients prior to further processing.

Conditionnement

En technologie des aliments: consiste à obtenir des caractéristiques d'humidité et/ou de température prédéterminées pour des ingrédients ou un mélange d'ingrédients, avant tout autre traitement.

Acondicionamiento

En tecnología de alimentos: modificar los ingredientes o su mezcla para darles características predeterminadas de humedad y/o temperatura previamente a un proceso ulterior.

调节

饲料技术中：在进一步加工前使饲料成分或成分混合料达到预先确定的湿度特点和或温度。

تجهيز

في تكنولوجيا الأغذية: الوصول إلى نسبة رطوبة محددة سلفاً أو/و درجة حرارة للمكونات أو خليط المكونات في مرحلة سابقة على معاملات تالية.

482

Conductivity (electrical-)

Of water: a measure of the ionic or salt concentration of water directly related to its ability to conduct electricity. In general water with a high conductivity has a good buffering capacity. It varies with temperature and is expressed in Siemens (S) per meter at 25°C.

Conductivité (électrique)

De l'eau: mesure de la concentration en ions ou en sels de l'eau en relation directe avec la facilité avec laquelle elle conduit l'électricité. En général de l'eau avec une haute conductivité possède un bon pouvoir tampon. Elle varie avec la température et est exprimée en Siemens (S) par mètre à 25°C.

Conductividad eléctrica

Del agua: medida de la concentración iónica o salina del agua directamente relacionada con su capacidad para conducir electricidad. En general, agua con alta conductividad tiene una buena capacidad tampón. Esta varía con la temperatura y se expresa en Siemens (S) por metro a 25°C.

电导率 (电学的 -)

水的：与其导电能力直接相关的水中离子或盐浓度的衡量指标。一般来说，高电导率的水具

有良好的缓冲能力。电导率随温度而变化，表示为摄氏25度下西门子(S)/米。

توصيل كهربائي

للماء: قياس تركيز الأيونات [أو الملح] في الماء [ويرتبط مباشرة] بقدرة على توصيل الكهرباء. ويعتبر التوصيل الكهربائي عموماً جيداً في الماء، ويمتاز بقدرة توصيلية عالية على ضبط التوازن والتفاعل. [ويختلف التوصيل الكهربائي باختلاف درجات الحرارة ويعبر عنه بالسَّيْمَن (S) للمتر عند درجة حرارة 25 مئوية].

483

Conductivity meter

Laboratory and field instrument used to measure water conductivity by immersing in a sample a set of electrodes calibrated with a reference solution of known conductivity and temperature, and by applying a voltage.

Conductimètre

Instrument de laboratoire et de terrain utilisé pour mesurer la conductivité de l'eau; ceci se fait en immergeant dans un échantillon des électrodes calibrées en solution de référence de conductivité et température connues, et en y appliquant un faible courant électrique.

Conductímetro

Instrumento de laboratorio y de campo que sirve para medir la conductividad del agua, mediante la inmersión en una muestra de agua, de un juego de electrodos calibrados con una solución de referencia, de conductividad y temperatura conocidas, y mediante la aplicación de voltaje.

电导计

把一组用已知电导率和温度的参照液校准的电极浸入水样，然后加上电压来测量水的电导率的实验室和野外仪器。

جهاز قياس توصيل كهربائي

جهاز معلمي وحقلي يستخدم لقياس التوصيل الكهربائي للماء، وذلك بغمس مجموعة من الأقطاب الكهربائية التي تمت معايرتها مع محلول مرجعي معلوم التوصيل والحرارة، في العينة المطلوبة، بإمرار تيار كهربائي ذي فرق جهد معلوم.

484

Consignment

Physical transfer of product from an exporter (consignor) to an importer (consignee) for the importer to sell. The consignor retains title to the product until the consignee sells it. The consignee sells for a commission and remits the net proceeds to the consignor.

Expédition

Transfert physique d'un produit de chez un exportateur (expéditeur) vers un importateur (consignataire) qui le vendra. L'expéditeur retient titre sur le produit jusqu'à ce que le consignataire le vende. Celui-ci vend pour une commission donnée et remet le prix net de vente à l'expéditeur.

Consignación

Entrega física de un producto de parte de un exportador (consignador) a un importador (consignatario) para que el importador lo venda. El consignador retiene el título del producto hasta que el consignatario lo vende. El consignatario vende por una comisión y devuelve los ingresos netos al consignador.

(货物的) 寄售

为了代销商的销售而发生的 产品由发货人 (委托销售商) 向收货人 (代销商) 的物质上的转移。在代销商售出产品之前，委托销售商保持对产品的所有权。代销商通过销售获得佣金，同时把纯收入汇付给委托销售商。

بيع لحساب الآخر

نقل منتج ما من المصدر إلى المستورد لكي يبيعه الأخير لحساب

الأول. ويحصل البائع على عمولة معينة نظير قيامه بالبيع ثم يحول باقي قيمة البيع إلى المصدر.

485

Consistency, soil-

The strength with which soil materials are held together as determined by the degree of cohesion or adhesion of the soil particles to each other; the resistance of soils to deformation and rupture, under different conditions of moisture.

Consistance du sol

La force qui retient ensemble les divers matériaux du sol, déterminée par le degré de cohésion ou d'adhérence des particules du sol entre elles; la résistance du sol à la déformation et à la rupture, sous différentes conditions d'humidification.

Consistencia del suelo

Fuerza mediante la cual los materiales que componen el suelo se mantienen unidos, lo que depende del grado de cohesión o adhesión de las partículas del suelo entre sí; la resistencia de los suelos a la deformación y ruptura, bajo diferentes condiciones de humedad.

坚固性，土壤 -

土壤物质结合在一起的强度，它是由土壤颗粒相互凝聚或粘合的程度决定的；在不同湿度条件下，土壤对变形和断裂的抵抗力。

تماسك تربة

القوة التي تتماسك بها مكونات التربة مع بعضها البعض، مقدرة بدرجة تجاذب والتصاق حبيبات التربة مع بعضها؛ مقاومة التربة للتفكك والتشوّه في مستويات مختلفة من الرطوبة.

486

Consumer

In ecology: any organism that consumes organic matter (e.g. zooplankters, molluscs, fish). Primary, secondary, etc. consumer according to the level at which it consumes other organisms within the trophic chain.

Consommateur

En écologie: tout organisme qui consomme de la matière organique (e.g. zooplanctontes, mollusques, poissons). Consommateur primaire, secondaire, selon le niveau auquel il consomme d'autres organismes dans la chaîne alimentaire.

Consumidor

En ecología: cualquier organismo que consume materia orgánica (por ej., organismos del zooplancton, moluscos, peces). Consumidor primario, secundario, de acuerdo al nivel en el cual consume otros organismos dentro de la cadena trófica.

消费者

生态学中：消耗有机物质的任何生物（例如浮游动物、软体动物和鱼类）。根据所消费的其它生物在营养链上的层次，有初级、次级等消费者。

مستهلك

فى علم البنیات (الإيكولوجيا): أى كائن يستهلك المادة العضوية (على سبيل المثل الهائمات الحيوانية أو الرخويات أو الأسماك). مستهلك أولي، ثانوي،... طبقاً لمستوى التغذية الذي يستعمل في التغذي بالكائنات الأخرى داخل السلسلة الغذائية.

487

Consumption, apparent-

Proxy measure for consumption of a product or material, defined as production plus imports minus exports of the product or material.

Consommation apparente

Mesure approximative de la consommation d'un produit ou d'une matière, définie comme la production augmentée des importations et diminuée des exportations de ce produit ou de cette matière.

Consumo aparente

Medida aproximada del consumo de un producto o material, definida como la producción de dicho producto o material mas las importaciones y menos las exportaciones del mismo.

消费，表面的 -

产品或原料消费的替代量，定义为产品或原料的产量加上进口量，然后减去出口量。

استهلاك ظاهري

قياس توثيقي (تقويضي) لاستهلاك منتج أو مادة ما، وهو يساوي مجموع الإنتاج والاستيراد مطروحاً منه كميات التصدير لهذا المنتج أو المادة.

488

Contagious

A disease normally transmitted only by direct contact between infected and uninfected organisms.

Contagieux

Maladie normalement transmise seulement par contact direct entre organismes infectés et non infectés.

Contagiosa

Enfermedad normalmente transmitida sólo por contacto directo entre organismos infectados y no infectados.

接触传染的

通常只通过已感染与未感染生物间的直接接触传播的疾病。

مرض معدي

مرض عادة ما ينتقل بالاتصال المباشر بين الكائنات المصابة والكائنات السليمة.

489

Contamination

In food technology: direct or indirect transmission of objectionable matters to the fish.

Contamination

En technologie alimentaire: transmission directe ou indirecte, à des poissons, de matières/produits non autorisés.

Contaminación

En tecnología de alimentos: transmisión directa o indirecta a los peces, de cualquier materia/ producto perjudicial.

污染

食品技术中：不应有的物质被直接或间接地传播到鱼品上。

تلويث

فى تكنولوجيا الأغذية: الانتقال المباشر أو غير المباشر لمواد غير مقبولة إلى الأسماك.

490

Continental shelf

The shallow gradually sloping seabed around a continental margin, not usually deeper than 200 m and formed by submergence of part of the continent.

Plateau continental

Prolongement du continent sous la mer, à une profondeur généralement inférieure à 200 m et créé par la submersion d'une partie du continent.

Continental, plataforma

Lecho marino somero, de pendiente gradual, contiguo al borde continental, generalmente de profundidad inferior a 200 m, formado por la inmersión de parte del continente.

大陆架

在大陆边缘逐渐下降的浅海床，深度一般不会大于米，由大陆淹没的部分形成。

رصف قاري

الجزء الضحل من قاع البحر الذي ينحدر تدريجياً في اتجاه القاع حول الحدود والحواف القارية، ولا يزيد عمقه غالباً عن 200 متراً والذي تكوّن عن طريق غمر جزء من القارة بالماء.

491

Contour

In topography: imaginary line which joins all ground points of an equal elevation above a given reference plane.

Courbe de niveau (ligne en -)

En topographie: ligne imaginaire reliant tous les points du sol de même élévation au-dessus d'un plan de référence donné.

Curva de nivel

En topografía: línea imaginaria que une todos los puntos de terreno con igual elevación sobre un plano de referencia dado.

等高线

地形学：想象中的把特定基准面以上一个相等高度的所有点连接起来的线。

كنتور

في الطبوغرافيا: خط وهمي يربط بين جميع النقط الأرضية ذات الارتفاع المتساوي فوق سطح مرجعي معروف.

492

Contour interval

Difference in elevation between two adjacent contours.

Equidistance des courbes de niveau

Différence d'élévation entre deux courbes de niveau voisines.

Curva de nivel, intervalo de

Diferencia de altura entre dos curvas de nivel adyacentes.

等高距

两根相邻等高线间的高度差。

مدى كنتوري

الفرق في الارتفاع بين كنتورين متجاورين.

493

Contour line

Drawn line which joins points of equal elevation on a plan or map. It represents a contour as it is found in the field.

Courbe de niveau

Sur un plan ou une carte topographique: ligne qui joint tous les points de même élévation; elle représente le parcours d'une ligne en courbe de niveau telle qu'elle existe sur le terrain.

Curva de nivel, línea de-

Línea dibujada que une puntos de igual elevación sobre un plano o mapa. Representa un nivel de terreno tal como es en la realidad.

等高线

把平面图或地图上所有等高点连接起来画出的一条线。它代表了一条在野外观察到的等高线。

خط كنتوري

الخط الموصل بين عدة نقاط متساوية الارتفاع على الخريطة الطبوغرافية أو المسقط الهندسي ويعبر عن الكونتور كما هو موجود في الطبيعة.

494

Contract with lump-sum and unit prices

A construction contract for which the contractor is required to quote partly a fixed sum for the execution of an entire structure completely detailed on the drawings, and partly unit prices which may be required for features of variable quantities such as excavation of drains for ponds.

Contrat avec somme fixe et prix à l'unité

Contrat de construction par lequel le contracteur est requis de proposer en partie une somme fixe pour l'exécution de tout un ouvrage entièrement détaillé sur des dessins, et en partie des prix à l'unité pour des travaux dont les quantités sont variables, tels que le creusement de fossés de drainage pour des étangs.

Contrato a suma global y precios unitarios.

Contrato de construcción por el cual se le pide al contratista que cotice, por una parte, una cantidad fija por la ejecución de una estructura completa detallada en los planos, y por otra, precios unitarios de obras sujetas a variaciones, tales como excavaciones y drenaje de estanques.

带有总额和单价的合同

一种建筑合同，要求承包人在合同中部分地提供完成由图纸详细描述的完整建筑的固定总费用，同时提供具有数量变化特征的工程单价，如建池塘排水沟的挖掘土方。

عقد ثابت القيمة ووحدة الأسعار

عقد إنشاء يلتزم المقاول بمقتضاه بعرض سعر محدد لتنفيذ كامل المشروع الموضح بالتفصيل في الرسومات، وذلك بالتوضيح الجزئي لوحدة الأسعار المطلوبة للأعمال ذات الكميات المتباينة مثل حفر قنوات صرف للأحواض.

495

Contract, construction-

An agreement between owner and contractor concluded for the implementation of the construction works of a project.

Contrat de construction

Accord entre un propriétaire et un contracteur, conclu pour la réalisation de travaux de construction dans un projet.

Contrato de construcción

Acuerdo entre el dueño y el contratista, firmado para ejecutar los trabajos de construcción de un proyecto.

合同，建筑 -

业主和承包人之间为了一个项目的建筑工程的实施而签订的一种协议。

عقد إنشاء

اتفاق بين المالك والمقاول بشأن تنفيذ أعمال إنشائية في مشروع ما.

496

Contract, lump-sum-

A construction contract for which the contractor is required to quote a fixed sum for execution of the work completed in all respects.

Contrat avec somme fixe

Contrat de construction par lequel un contracteur est requis de proposer un prix fixe pour l'exécution d'un travail qui devra être mené à bonne fin sous tous ces aspects.

Contrato a suma alzada

Contrato de construcción por el cual el contratista cotiza una cantidad fija por la ejecución de un trabajo completo en todos sus aspectos.

合同，总额 -

一种建筑合同，要求承包人在合同中提供全面完成工程所需的固定总费用。

عقد محدد القيمة

عقد إنشاء يلتزم المقاول بمقتضاه بتقديم سعر ثابت لتنفيذ كافة الأعمال التي يتم إنجازها في جميع الحالات.

497

Contract, negotiated-

When work is awarded on contract by mutual negotiation between the parties without call for tenders.

Contrat négocié

Lorsque le travail à exécuter fait l'objet d'un contrat basé sur la négociation entre les parties concernées, sans appel d'offres.

Contrato negociado

Quando el trabajo es adjudicado mediante negociación recíproca entre las partes sin llamado a concurso de licitación u ofertas.

合同，协议的 -

不进行招标，根据当事人间共同协商达成的合同将工程授予承包人。

عقد بأمر مباشر

ترسية الأعمال على مقاول وتحديد السعر بالممارسة دون الالتزام بنظام طلب العروض السرية للمناقصات.

498

Contract, unit-price-

A construction contract for which the contractor is required to quote rates for various items of work on the basis of the corresponding unit price.

Contrat avec prix à l'unité

Contrat de construction par lequel le contracteur est requis de proposer un prix pour chacune des différentes composantes du travail à exécuter sur la base de prix à l'unité correspondants.

Contrato por precios unitarios

Contrato de construcción por el cual el contratista cotiza los precios de varios capítulos de un trabajo, a partir de los correspondientes precios unitarios.

合同，单价 -

一种建筑合同，要求承包人在相关的单价基础上提供工程各个项目的价格。

عقد مبين لوحدة السعر

عقد إنشاء يطلب فيه من المقاول التقدم بعرض بتكلفة تنفيذ الوحدات طبقاً للأسعار التي سبق التنفيذ بها (طبقاً لسعر قياسي).

Control, biological-

Control of undesirable animals or plants by means of predators, parasites, pathogens, or genetic diseases (including sterilization).

Contrôle biologique

Contrôle de plantes et d'animaux indésirables par des prédateurs, des parasites, des organismes pathogènes ou des maladies génétiques (y compris la stérilisation).

Control biológico

Control de animales o plantas indeseables mediante depredadores, parásitos, agentes patógenos o enfermedades genéticas (incluyendo la esterilización).

控制，生物的 -

通过捕食者、寄生虫、病原或遗传疾病（包括绝育）的方法来控制不受欢迎的动物或植物。

مقاومة حيوية

مقاومة الحيوانات أو النباتات الضارة باستخدام المفترسات، الطفيليات، مسببات الأمراض، أو الأمراض الوراثية (بما في ذلك العقم).

Control, plant-

Chemical, biological and mechanical control of aquatic weeds and injurious algae.

Contrôle des populations de plantes

Contrôle chimique, biologique, et mécanique de plantes aquatiques et d'algues nocives.

Control vegetal

Control mecánico, biológico y químico de malezas acuáticas y algas invasoras.

控制，植物 -

水草和有害藻类的化学、生物和机械控制。

مقاومة نبات

مقاومة النباتات المائية والطحالب باستخدام المواد الكيميائية، أو المقاومة الحيوية أو الوسائل الميكانيكية (الآلية).

Conveyance factor

A constant used to calculate the water discharge capacity of a relatively long pipeline; expressed in litres/second, it varies mainly according to the inside diameter of the pipeline and its quality.

Coefficient de perte en cours de transport

Constante utilisée pour calculer la capacité de débit d'un pipeline relativement long, exprimé en litres par seconde; elle varie principalement en fonction du diamètre intérieur du pipeline et de la qualité de celui-ci.

Transmisión, factor de

Constante usada para calcular la capacidad de descarga de agua desde un tubo relativamente largo; expresada en litros/segundo, varia en relación al diámetro interior del tubo y al material del cual está hecho.

输送系数

用于计算较长管道的水排放能力的常数；用升秒表示，它主要随着管道的质量和内直径而变化。

معامل تصريف

ثابت يستخدم لحساب طاقة تصريف المياه في الأنابيب الطويلة نسبياً، يعبر عنه باللتر/ثانية، ويختلف هذا الثابت باختلاف القطر الداخلي لخط الأنابيب والمادة المصنوعة منه.

Cooperative

A corporation or association established to give economic services to its members without gain to itself. Includes agricultural cooperatives, cooperative societies, peasant associations, fishermen's cooperatives, etc.

Coopérative

Corporation ou association établie en vue de procurer des services économiques à ses membres sans bénéfice pour elle-même. Inclut les coopératives agricoles, les sociétés coopératives, les associations de paysans, les coopératives de pêcheurs, etc.

Cooperativa

Cuerpo de asociados o asociación establecida para dar servicios económicos a sus miembros sin producir rédito para sí misma. Incluye cooperativas agrícolas, sociedades cooperativas, asociaciones campesinas, cooperativas de pescadores, etc.

合作社

为了给了它的成员提供经济上的服务，而不是以自身盈利为目的成立的一种协会或联盟。包括农业合作社、合作社团、花生协会、渔民协会等。

تعاونية

جمعية أو اتحاد يتم تأسيسه لتقديم الخدمات الاقتصادية لأعضائه ولا يهدف لتحقيق أرباح. ويشمل ذلك الجمعيات الزراعية، الجمعيات التعاونية، اتحادات الفلاحين وجمعيات الصيادين، إلخ.

Coordinate system

In geographic information systems: reference system used to measure horizontal and vertical distances on a planimetric map. A common coordinate system is used to spatially register geographic data for the same area.

Système de coordonnées

En système d'information géographique: système de référence utilisé pour mesurer des distances horizontales et verticales sur une carte planimétrique. Un système commun de coordonnées est utilisé pour définir dans l'espace les données géographiques d'une même région.

Coordenadas, sistema de

En sistemas de información geográfica: sistema de referencia usado para medir distancias verticales y horizontales sobre un mapa planimétrico. Un sistema de coordenadas común se usa para representar espacialmente, datos geográficos de una misma área.

坐标系

地理信息系统中：在平面图上用于测量水平和垂直距离的参照系统。一个普通的坐标系用于空间地记录同一地区的地理数据。

نظام إحداثي

في نظم المعلومات الجغرافية: هو نظام مرجعي يُستخدم لقياس المسافات الرأسية والأفقية على خريطة القياس المسنوية. ويستخدم النظام الإحداثي الشائع لتسجيل المعلومات الجغرافية لنفس المنطقة.

Copepod

A major group of minute crustaceans common to freshwater and saltwater. They have no carapace and have a single median eye. Some are free-swimming and belong to the zooplankton, while others are parasitic on the skin and gills of fishes. Some copepods live interstitially in sediments.

Copépode

Groupe important de très petits crustacés communément présents dans les eaux douces et les eaux salées. Ils ne possèdent pas de carapace et ont un seul oeil central. Certains nagent librement et appartiennent au zooplancton, tandis que d'autres parasitent la peau et les branchies des poissons. Certains copépodes vivent dans les interstices des sédiments.

Copépodo

Grupo importante de diminutos crustáceos que se encuentran en aguas dulces y saladas. Poseen un solo ojo mediano y no tienen caparazón. Algunos nadan libremente y pertenecen al zooplancton mientras que otros son parásitos de la piel y agallas de peces. Algunos copépodos viven en los intersticios de los sedimentos.

桡足类动物

一类重要的微小甲壳动物，常见于淡水和咸水。它们没有头胸甲，有一个简单的中眼。一些种类能自由游泳、属于浮游动物，而其他的种类则寄生在鱼类的皮肤和鳃上。某些桡足类生活于沉积物的空隙中。

كوبيبودا

مجموعة رئيسية من القشريات الدقيقة[مثل السايكلوب]تنتشر في المياه العذبة والمياه المالحة، وجسمها غير مقسم إلى منطقة رأس صدريّة وذيلية وتمتلك عيناً واحدة وسطى. وبعض الكوبيبودا تتطفل على جلد وخياشيم الأسماك بينما أغلبها تعيش حرة وتكون جزءاً من عشانر الهائمات وبعضها الآخر طفيلي يعيش على جلد وخياشيم الأسماك. وبعض القشريات تعيش متخللة للفاع.

Copepodite

Developmental stage of copepods after the nauplius stage.

Copépodite

Stade de développement des copépodes survenant après le stade de nauplius.

Copepodito

Estado de desarrollo de los copépodos después del estado nauplio.

桡足幼体

桡足类动物在无节幼体以后的发育阶段。

مرحلة كوبيبوديت

مرحلة من مراحل تطور الكوبيبودا تأتي بعد مرحلة النوبليوس.

Copper sulphate

A poisonous blue crystalline copper salt sometimes used in fish culture as an algicide or in control of parasites and diseases.

Sulfate de cuivre

Sel de cuivre, bleu, cristallin et toxique, parfois utilisé en pisciculture comme algicide ou pour le contrôle de parasites et d'organismes pathogènes.

Cobre, sulfato de-

Sal venenosa de cobre, azul cristalina, a veces usada en cultivo de peces como alguicida o para el control de enfermedades y parásitos.

硫酸铜

一种有毒的蓝色结晶体铜盐，有时在鱼类养殖中用作除藻剂或用于控制寄生虫或疾病。

كبريتات نحاس

ملح سام من أملاح النحاس على شكل بلورات زرقاء، يستخدم أحياناً كمبيد للطحالب أو لمقاومة الطفيليات والأمراض في المزارع السمكية.

Corde marseillaise (cord of Marseilles)

Along the French Mediterranean coast, name given to ropes or tubular netting suspended from a fixed rack or table or from a floating raft, for culture of mussels or oysters. For mussel culture: tubular netting bag, 2.5 to 6 m long, made from a 22 to 25 cm wide piece of nylon netting, with 3 to 5 cm mesh (bar size) in which clusters of young mussels are placed. For oyster culture: nylon or netting rope along which juvenile oysters are cemented at regular intervals.

Corde marseillaise

Nom donné sur la côte méditerranéenne française à des cordes ou à une poche tubulaire (corde d'élevage) suspendus sous une table ou radeau d'élevage, pour la culture de moules ou de huîtres. En mytiliculture: poche tubulaire de 2,5 à 6 m de long, fabriquée d'un filet en nylon de 22 à 25 cm de large, avec des mailles d'environ 3 à 5 cm au carré, dans lequel des grappes de jeunes moules sont enrobées. En ostréiculture: cordage en nylon ou en filet le long duquel de jeunes huîtres sont cimentées à intervalles réguliers.

Cuerda marsellesa

Nombre dado en la costa mediterránea francesa a una bolsa tubular de red suspendida y amarrada a un bastidor fijo o tabla o a una balsa fija, para el cultivo de mejillones y ostras. Para el cultivo de mejillones: bolsa tubular de red de 2,5 a 6 m de longitud, fabricada con una pieza de red de nylon de 22 a 25 cm de ancho, con una abertura de malla de 3 a 5 cm (medida del cuadrado), en la cual se colocan los racimos de mejillones jóvenes. Para el cultivo de ostras: cuerda de nylon o red a lo largo de la cual se fijan juveniles de ostras a intervalos regulares.

马赛绳

沿着法国地中海沿岸，悬挂于固定的平台或浮筏上、用于贻贝或牡蛎养殖的绳索或管状网袋的名称。用于贻贝养殖：一种管状网袋，其长度为2.5-6米，由22-25厘米宽的尼龙网片制成，其网目(目脚长)为3-5厘米，幼体贻贝串被放置其中。用于牡蛎养殖：一种尼龙或网绳，牡蛎幼体按一定的间距沿着绳索固着。

حبل مارسيليا (إ)

في استزراع المحار: اسم يطلق أسلوب يطبق على امتداد ساحل البحر الأبيض المتوسط الفرنسي تستخدم فيه حبال من شبك النابلون تثبت عليها يواقع المحار على مسافات متساوية وتعلق مجموعات من هذه الحبال على منصات ثابتة أو أطواف عائمة. في استزراع بلح البحر: اسم يطلق على حقيبة إسطوانية تستخدم لتربية بلح البحر على امتداد ساحل البحر المتوسط الفرنسي طولها يتراوح بين 2.5 إلى 6 متر تصنع من قطع من شبك النابلون عرضها يتراوح بين 22 إلى 25 سنتيمتر بفتحات اتساعها 3-5 سنتيمتر توضع داخلها عناقيد من بلح البحر الصغير، ويتم تعليق مجموعة من هذه الحبال في البحر مثبتة في منصة عائمة أو طوف.

Core

(a) When boring to obtain soil samples the sampling core is the orderly assemblage of successive boring samples.

(b) In engineering: a layer of impermeable material placed in the centre of a dam or dike to prevent leakage. [Syn: key]

Carotte d'échantillonnage

(a) En sols: lors de l'étude des sols par forage: assemblage ordonné des échantillons de sol successifs obtenus (carotte d'échantillonnage).

(b) En génie civil: couche de matériau imperméable placé au centre d'un barrage ou d'une digue pour empêcher les fuites d'eau.

Núcleo del suelo

(a) Cuando se perfora para obtener muestras de suelo: el núcleo de la muestra es el conjunto ordenado de sucesivas muestras de perforación. (b) En ingeniería: capa de material impermeable colocada en el centro de una represa o dique para evitar fugas de agua.

样芯, 堤芯

(a) 在钻孔取土样时: 样芯是按顺序组合的连续钻孔取样。工程上: 为了防止渗漏而填充于堤坝中心的一层不渗漏材料。

حشوة

(أ) عند جمع عينات التربة: تكون الحشوة هو ما يتم الحصول عليه من عينات للطبقات المتعاقبة للتربة باستمرار الحفر.

(ب) في الهندسة: طبقة من مادة غير منفذة توضع في قلب سد أو جسر لمنع تسرب الماء.

Corporation

A separate legal entity which must be formed and operated in accordance with the laws of the state in which it is organized. It is a legal "person" separate and apart from the corporation owners and management. Thus, it can own property, borrow money, enter into contracts, sue and be sued.

Corporation

Entité légale séparée qui doit être formée et opérée en accord avec les lois de l'Etat dans lequel elle est organisée. C'est une "personne" légale, séparée et distincte des propriétaires et de la gestion de la corporation. Elle peut donc posséder des biens, emprunter de l'argent, passer des contrats, attaquer et être attaquée en justice.

Corporación

Entidad legal autónoma, formada y administrada de acuerdo con las leyes del país en que se organiza. Es una "persona" legal separada y aparte de los dueños de la corporación y de la administración. De ese modo, puede adquirir propiedades, pedir dinero prestado, establecer contratos, demandar y ser demandada.

股份公司

必须按照所在地政府的法律成立和运作的独立的法定实体。它是一个与股份公司所有者和管理相分离的独立法人。因此，它可以拥有财产、借贷、成为合同的一部分、提出诉讼和被起诉。

مؤسسة

كيان قانوني مستقل يتكون ويعمل في إطار قوانين الدولة التي يوجد بها. وهي شخصية إعتبارية قانونية مستقلة عن مالكي المؤسسة وإدارتها. ولذلك يمكنها التملك، اقتراض الأموال، الدخول في تعاققات، التقاضي، كما يمكن استخدامها.

Cost of goods sold

The difference between the total of the opening stock plus purchase during the period, and the total value of unsold stock at the end of the period, which can only be calculated after stocktaking.

Valeur des biens vendus

La différence entre le total de la valeur du stock de départ plus celle des achats faits eu cours de période, et la valeur du stock invendu en fin de période, qui ne peut être calculée qu'après inventaire.

Valor de los bienes vendidos

La diferencia entre el valor total de las existencias en el momento de la apertura más las compras realizadas durante el período, y el valor total de las existencias no vendidas al final del período,

las que solamente pueden ser calculadas luego del inventario.

售出货物成本

初始库存总额加上该时期的进货减去期末未售出存货总值，它只有在盘点后能计算出来。

تكلفة سلع مباعه

الفارق بين إجمالي سعر البضائع عند الافتتاح مضاف إليه المشتريات أثناء هذه المدة، والقيمة الإجمالية للمخزون غير المباع عند نهاية المدة، والتي يمكن حسابها فقط عند إجراء الجرد.

Cost, accounting-

The cost, expressed in units of money, of making or obtaining goods or services, as distinguished from economic cost.

Coût comptable -

Coût, exprimé en unités monétaires, de fabrication ou d'obtention de biens ou de services, différent du coût économique.

Costo contable

Costo, expresado en unidades de moneda, de fabricación o de obtención de bienes o servicios, diferente del costo económico.

成本, 记帐-

表达为货币单位的、产生或获得商品或服务的成本，以区别于经济成本。

حساب تكلفة

تكلفة الحصول على السلع أو الخدمات، معبر عنها بالوحدات المالية، كما يتبين من التكلفة الاقتصادية.

Cost, economic-

The economist's view of cost as compared with the accountant's view. It is usually greater than the accounting or money view because it includes opportunity cost, not taken notice of by the accountant. It thus represents what is really sacrificed.

Coût économique

Coût du point de vue d'un économiste, par rapport à celui d'un comptable. Il est généralement plus élevé que ce dernier parce qu'il inclut le coût d'opportunité qui n'est pas comptabilisé. Il représente donc ce qui est réellement sacrifié.

Costo económico

Costo desde el punto de vista del economista, en relación al punto de vista del contable. En general es más alto que el considerado por éste último o visto desde una óptica monetarista pues incluye el costo de oportunidad, no contabilizado por aquellos. Que representa, por lo tanto, aquello realmente sacrificado.

成本, 经济的-

作为与会计观点的对照的经济学家观点上的成本。它通常大于记帐或货币成本，因为它包括了不被会计师注意的机会成本。因此，它代表了真正牺牲的一切。

تكلفة اقتصادية

روية الاقتصادي للتكلفة مقارنة بوجهة نظر المحاسب. وهي عادة أهم من المنظور المحاسبي أو المالي لأنها تشمل تقدير لقيمة الفرص البديلة، وهو ما لا يؤخذ في اعتبار المحاسب. لذلك، فإنها تعبر عن حقيقة مقدار الإهدار أو التضحية.

Cost, fixed-

Cost that are incurred regardless of whether the farmer engages in production. These costs include land, property taxes, depreciation and interests on capital investment, such as drainage and pond construction. Fixed costs do not change in magnitude as the amount of output of the production process changes.

Coût d'exploitation fixe

Coût présent même en l'absence d'activités de production. Ces coûts comprennent les terres, les taxes de propriété, la dépréciation du et les intérêts sur investissement important, tel que la construction d'étangs et de système de drainage. Les coûts fixes d'exploitation restent les mêmes, quel que soit le niveau de production d'une exploitation donnée.

Costos fijos

Costos en que se incurre independientemente de que el cultivador se ocupe o no de la producción. Dichos costos incluyen la tierra, los impuestos a la propiedad, la depreciación y los intereses sobre el capital invertido, tales como la construcción de drenajes y de estanques. La magnitud de los costos fijos no cambia cuando el resultado del proceso de producción cambia.

成本，固定的 -

无论农场主是否从事生产都要支付的成本。这些成本包括土地、财产税、基本投资的折旧和利息，如排水系统和池塘建筑。固定成本不会因生产过程中产出数量的变化而发生数量上的变化。

مصروفات ثابتة

النفقات التي يجب أن تسدد أو يتم تحملها بغض النظر عما إذا كان المزارع يمارس العمل والانتاج أو لا يمارسه. وتشمل هذه النفقات تكلفة الأرض، ضرائب الملكية، الإهلاك والفوائد على الاستثمار الرئيسي (الإنشائي) مثل إنشاء الأحواض ووسائل الصرف. ولا تتغير قيمة التكاليف الثابتة مع تغير كمية الانتاج.

Cost, marginal-

The additional cost necessary to produce one more unit of output. Marginal costs depend on the nature of the production function and the unit costs of the variable inputs.

Coût marginal

Coût additionnel nécessaire pour la production d'une unité supplémentaire. Ces coûts dépendent de la nature de la production et des coûts unitaires des divers intrants.

Costo marginal

El costo adicional necesario para producir una unidad más de producto. Los costos marginales dependen de la naturaleza de la función de producción y de los costos unitarios de los insumos variables.

成本，边际的 -

产出每增加一个单位所需要的额外的成本。边际成本决定于生产功能的特性和变量投入的单价。

تكلفة هامشية

التكلفة الإضافية اللازمة لتحقيق وحدة إضافية من الانتاج. وتعمد التكاليف الإضافية على طبيعة الأداء الإنتاجي ووحدة التكاليف للمدخلات المتغيرة.

Cost, opportunity-

Defined as the benefit foregone by using a scarce resource for one purpose instead of its next best alternative. Typically applied to capital and labour inputs to reflect their real costs to society as against their costs to a private entrepreneur, which may be lower or higher because of subsidies, taxes and various kinds of market distortions.

Coût d'opportunité

Bénéfice perdu suite à l'utilisation d'une ressource rare dans un but plutôt que pour une meilleure alternative. Typiquement appliqué aux intrants "capital" et "main d'oeuvre" afin de refléter leur coûts réels pour la société plutôt que leur coûts pour un entrepreneur privé; ceux-ci peuvent être moindres ou plus élevés en fonction des subsides, taxes et distorsions diverses du marché.

Costo de oportunidad

Definido como el beneficio que se deja de percibir porque se usa un recurso escaso para un determinado propósito, en lugar de emplearlo para un propósito mejor. Generalmente aplicado a los insumos de capital y mano de obra para reflejar los costos reales para la sociedad, en contraposición a los costos para una empresa privada que pueden ser más bajos o más altos debido a subsidios, impuestos y varios tipos de distorsiones del mercado.

成本，机会 -

定义为把一种稀少资源用于比现目的更好的一种用途预计产生的效益。特别适用于资本和劳动力投入，以反映其真实的社会成本，与它们对于个人企业家由于补贴、税收和各种市场扭曲可能造成的较低或较高的成本相对照。

تكلفة, فرصة

تعرف بأنها الفائدة المتوقعة من استخدام مورد محدود لأحد الأهداف بدلاً من البديل الأفضل التالي له. وتطبق تكلفة الفرصة عامة في المدخلات الرأسمالية (الإنشائية) والعمالة لتعكس تكلفتهم الحقيقية للمجتمع مقارنة بتكلفتهم لرجل أعمال أو مستثمر خاص، والتي ربما تكون أقل أو أعلى بسبب الدعم الحكومي، الضرائب والتقلبات المختلفة للسوق.

Cost, social-

The total cost to society of an economic activity.

Coût social

Coût total d'une activité économique pour la société.

Costo social

El costo total de una actividad económica para la sociedad.

成本，社会的 -

一种经济活动对于社会的总成本。

تكلفة, اجتماعية

جملة التكلفة التي يتحملها المجتمع لنشاط اقتصادي ما.

Cost, total- (production-)

Those payments necessary to attract and keep the factors of production attached to the farm or firm, including the human resources of the entrepreneur; the amount of money that must be expended to obtain various levels of production. Equal to the sum of total fixed cost and total variable cost. In the short run, it will increase only as total variable cost increases, total fixed cost being a constant value.

Coût total (de production)

Payements nécessaires pour attirer et conserver les facteurs de production attachés à la ferme ou l'entreprise, y compris les ressources humaines de l'entrepreneur; la somme d'argent qui doit être déboursée pour obtenir différents niveaux de production. Egal à la somme du coût total des frais d'exploitation fixes et du coût total des frais d'exploitation variables. Dans le court terme, il n'augmentera que lorsque le total des frais variables augmente, le total des frais fixes étant une valeur constante.

Costo total de producción

Pagos necesarios para atraer y mantener los factores de producción involucrados que intervienen en una granja o firma, incluyendo los recursos humanos del empresario; la cantidad de dinero que se debe desembolsar para obtener diversos niveles de producción. Es igual a la suma de los costos fijos totales y los costos variables totales. A corto plazo, aumentará sólo como costo variable, dado que el costo fijo es un valor constante.

成本，总的 - (生产 -)

为了吸引和把生产要素保持在农场和公司内所需要的支出，包括企业主人力资源；为了达到不同的生产水平所需要扩大的货币额。等于总的固定成本和总的可变成本的和。在短期内，它仅仅会随着总的可变成本的增加而增加，总的固定成本是一个不变价值。

تكلفة, (انتاج) كلية

هي النفقات الضرورية لجذب عوامل الإنتاج والإبقاء عليها مرتبطة بالمزرعة أو المؤسسة، بما في ذلك الموارد البشرية للمستثمر؛ كمية الأموال التي يجب إنفاقها للحصول على معدلات مختلفة من الإنتاج. [وهي تساوي مجموع التكاليف الكلية الثابتة ومجموع التكاليف المتغيرة. وعلى المدى القصير، سوف تزيد تكلفة الإنتاج الكلية فقط إذا زادت التكاليف المتغيرة، حيث أن التكاليف الثابتة ذات قيمة ثابتة].

Cost, total fixed-

The summation of several types of fixed costs. Depreciation, insurance, repairs, taxes (property taxes, not income taxes), and interest are its usual components.

Coût total des frais fixes

Somme des différents types de frais d'exploitation fixes. Dépréciation, assurance, réparations, taxes (de propriété et non les taxes sur les revenus), et intérêts en sont généralement les principales composantes.

Costo fijo total

La sumatoria de varios tipos de costo fijo. Sus componentes habituales son la depreciación, los seguros, las reparaciones, los impuestos (impuestos a la propiedad, pero no los impuestos a la renta), y los intereses.

成本，总固定的 -

几种类型固定成本的总和。折旧、保险、修理、税收（财产税，不包括收入税）和利息是它通常的构成。

تكلفة, ثابتة كلية

مجموع عناصر التكلفة الثابتة. ويعتبر الإهلاك، التأمين، الإصلاح، الضرائب (ضرائب الملكية وليس ضرائب الدخل)، والفوائد البنكية هي المكون الرئيسي لهذه التكلفة.

Cost, total variable-

Found by summing each of the individual variable costs.